M
38
B14B9
1989
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761064541212

И. С. БАХ

ОРГАННЫЕ ХОРАЛЬНЫЕ ПРЕЛЮДИИ

Обработка для фортепиано
Ф. БУЗОНИ

M
38
B14B9
1989
c.1
MUSI

Москва «Музыка»

1989

MUSB 13-63

И. С. БАХ

ОРГАННЫЕ ХОРАЛЬНЫЕ ПРЕЛЮДИИ

Обработка для фортепиано
Ф. БУЗОНИ

МОСКВА
«МУЗЫКА»
1989

Переложить для фортепиано несколько хоральных прелюдий Баха редактора этого сборника побудило не столько намерение предложить образец искусства транскрипции, сколько желание заинтересовать широкую публику этими сочинениями мастера, преисполненными искусности, чувства и фантазии, и тем самым пробудить в кругах любителей музыки стремление ознакомиться и с остальными произведениями этого рода (числом более ста *).

Тот вид переложений, который, в противоположность «концертным обработкам», можно назвать переложениями «в камерном стиле», лишь изредка требует от исполнителя высшего технического мастерства (если, конечно, не относить к таковому владение тонкостями звукоизвлечения, совершенно необходимое при исполнении этих хоральных прелюдий).

В серии изданий баховских сочинений **, задуманной ее редактором как высшая школа фортепианной игры, эта тетрадь занимает место между «Хорошо темперированным клавиром» и переложениями органных фуг.

Ф. Бузони

* Еще шесть хоральных прелюдий вышли из печати в переложении Таузига; эти обработки, несмотря на новизну и высокие достоинства, не получили достаточного распространения.

** Порядок их следующий:

15 двухголосных инвенций и 15 трехголосных инвенций, обработанных и снабженных пояснениями, относящимися к их исполнению и построению.

«Хорошо темперированный клавир», обработанный и снабженный пояснениями, примерами и рекомендациями, направленными на освоение современной техники игры на фортепиано.

Органные хоральные прелюдии, переложенные для фортепиано в камерном стиле.

Прелюдия и фуга ре мажор для органа в концертной обработке для фортепиано.

Прелюдия и фуга ми-бемоль мажор для органа в свободной концертной обработке для фортепиано.

Чакона из IV сольной скрипичной сонаты в концертной обработке для фортепиано.

LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO
JUN 21 '89

Б 5206010100—115
026(01)—89 283—88

ОРГАННЫЕ ХОРАЛЬНЫЕ ПРЕЛЮДИИ

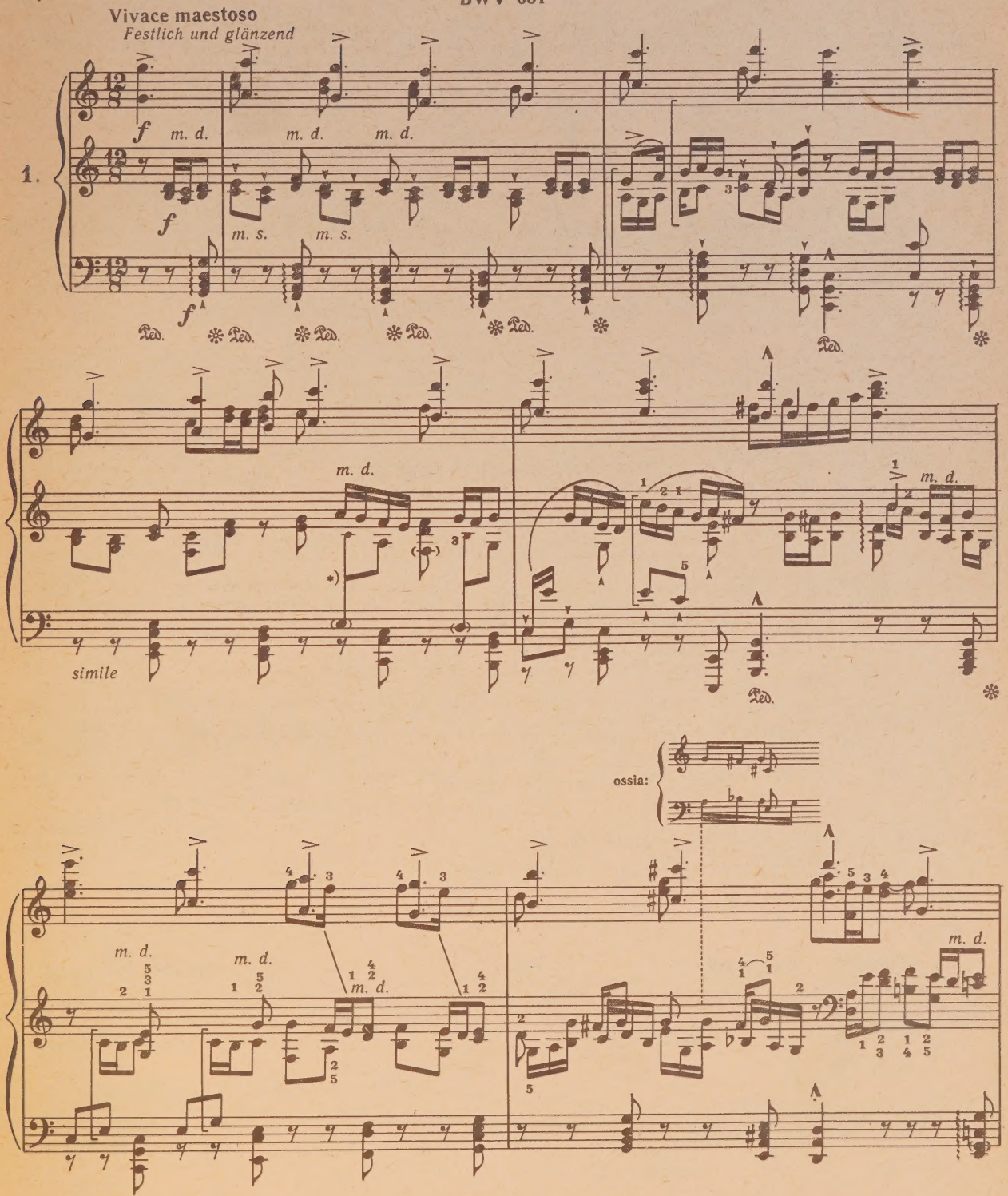
Тетрадь I

1. Komm, Gott, Schöpfer!

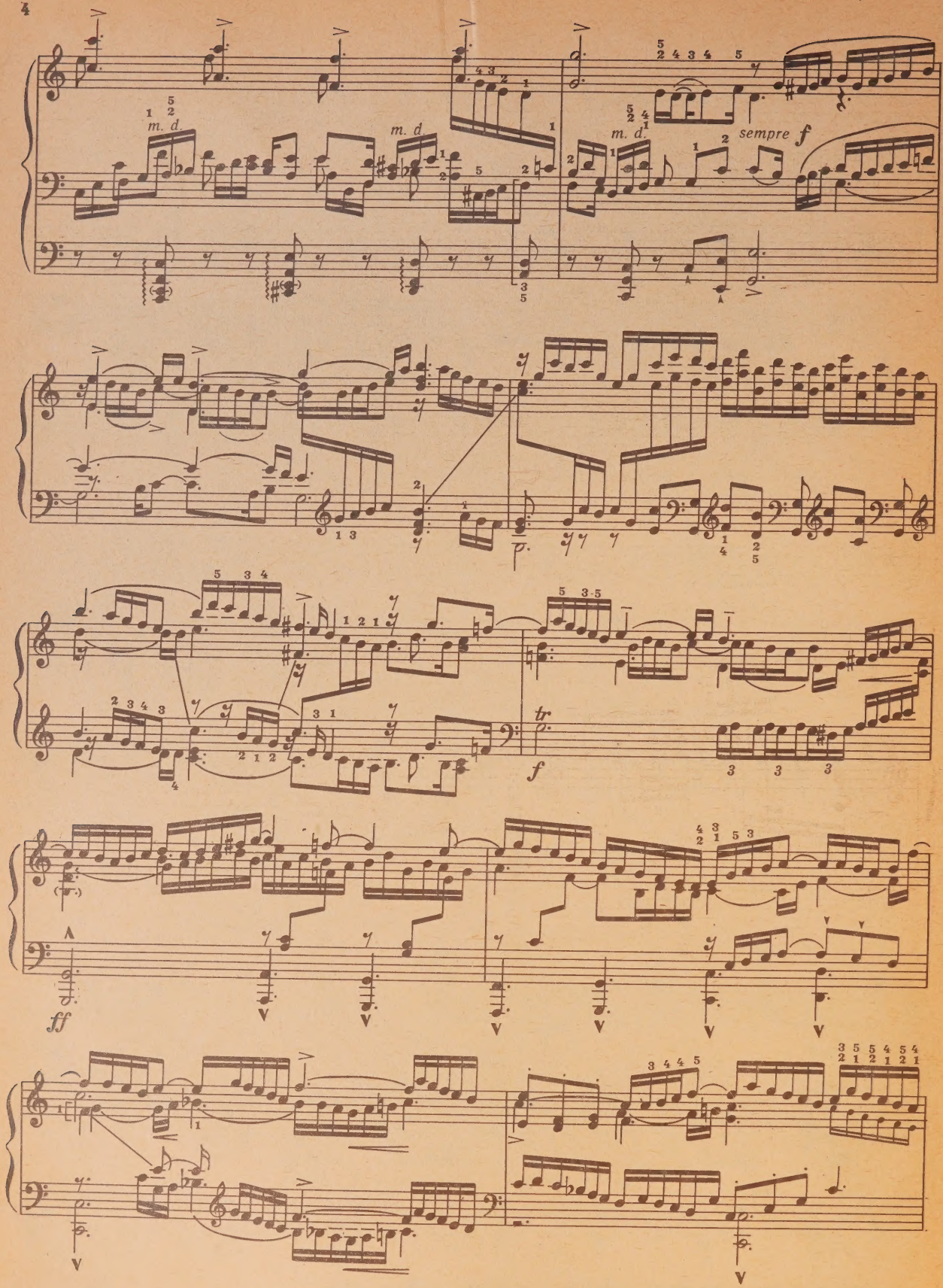
Обработка Ф. Бузони

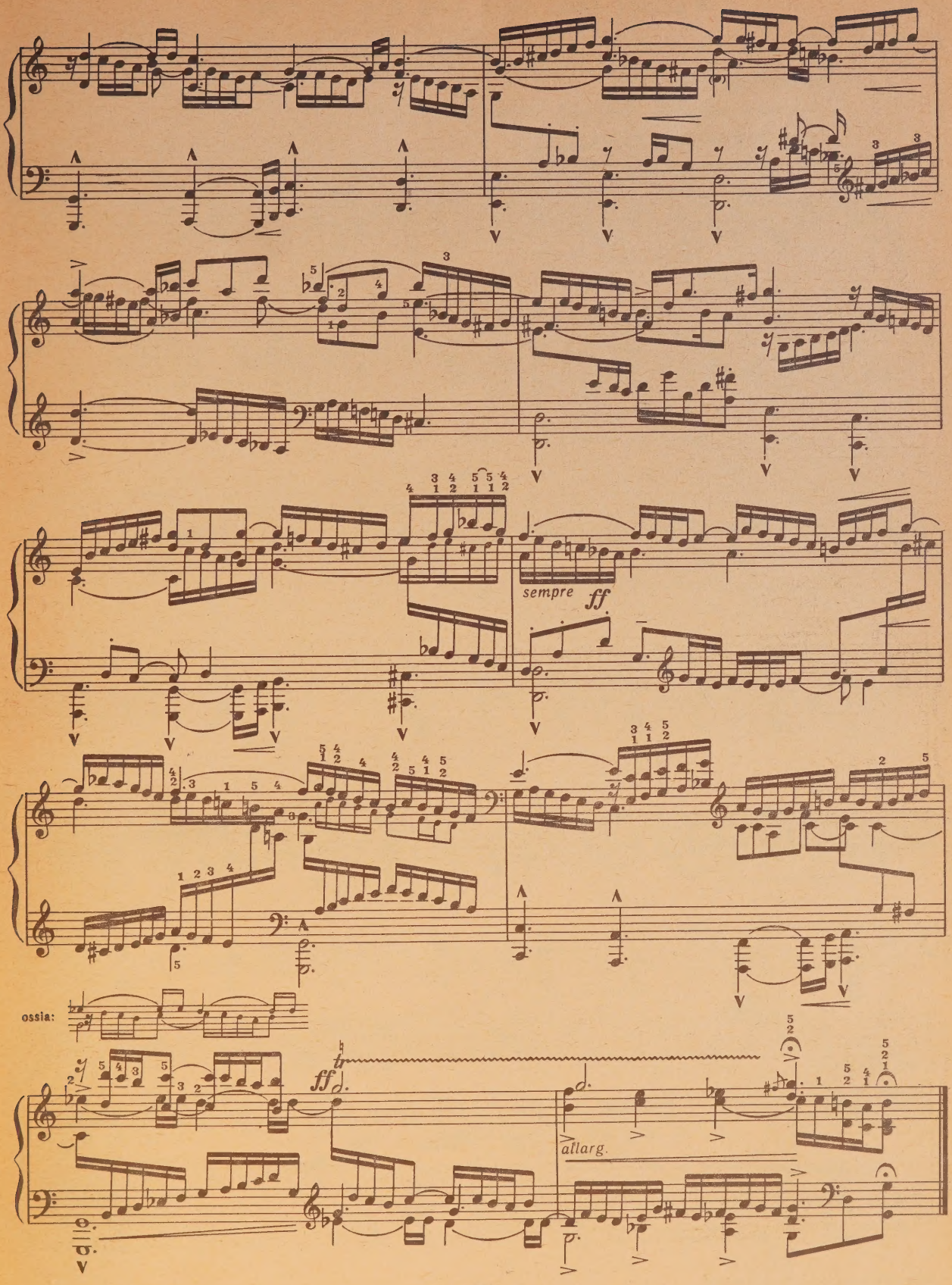
BWV 631

И. С. БАХ



* При исполнении нот, напечатанных мелким шрифтом, ноты, заключенные в скобки, не исполняются.


m. d.
m. d.
m. d.
sempre f
p.
f
tr
ff


sempre ff
ossia:
ff
tr
allarg.

Wachet auf, ruft uns die Stimme

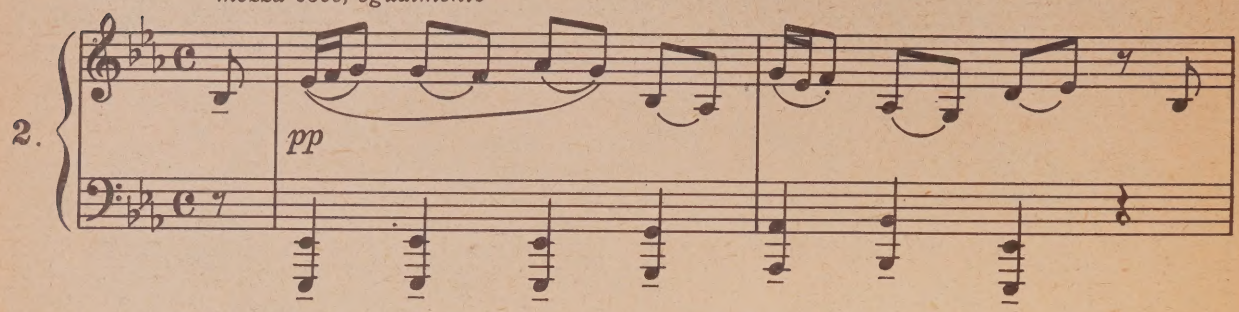
BWV 645

Allegretto tranquillo

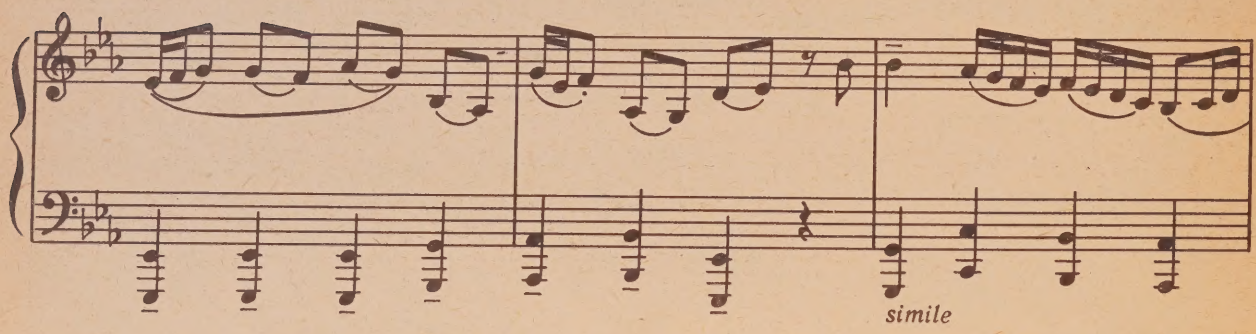
Mit dem einfachen Ausdruck naiver Frömmigkeit

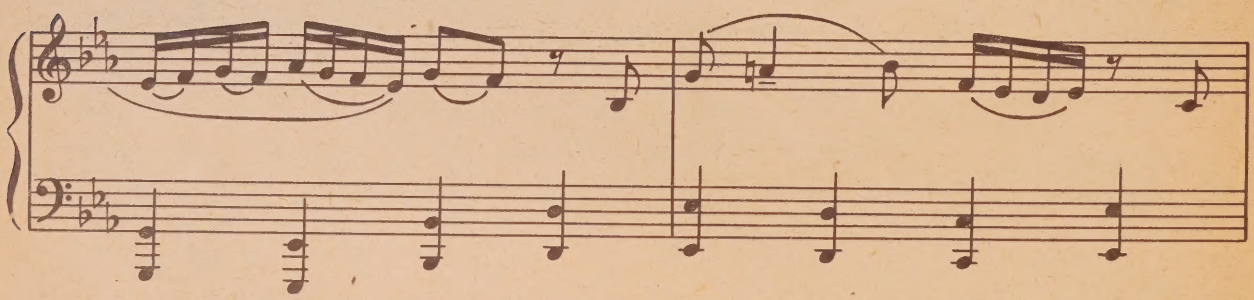
Con semplicità devota

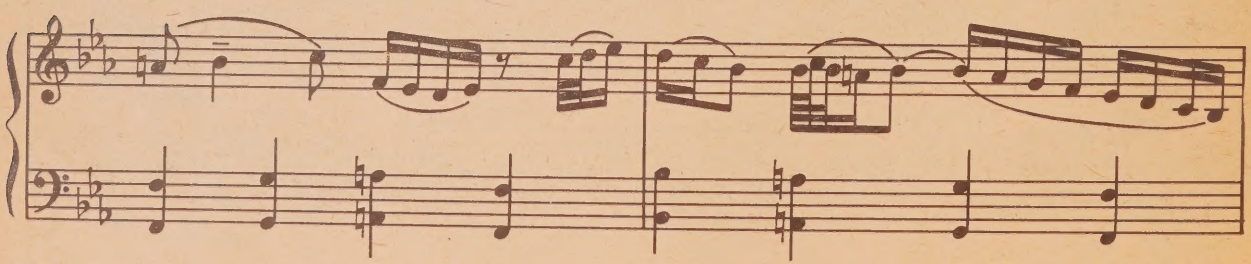
mezza voce, egualmente



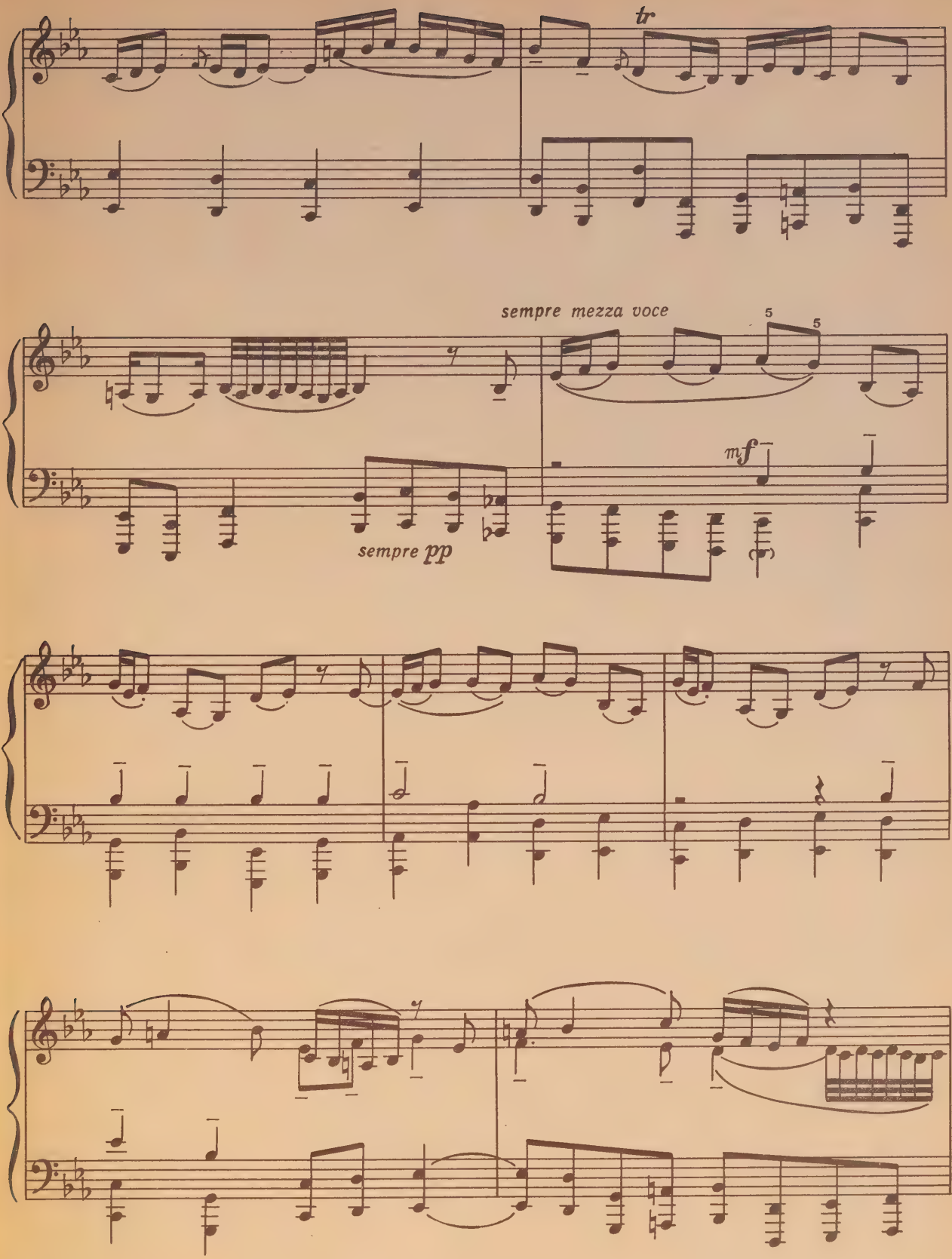
Pedalgebrauch sehr diskret *
Si usi del pedale con molta riservatezza

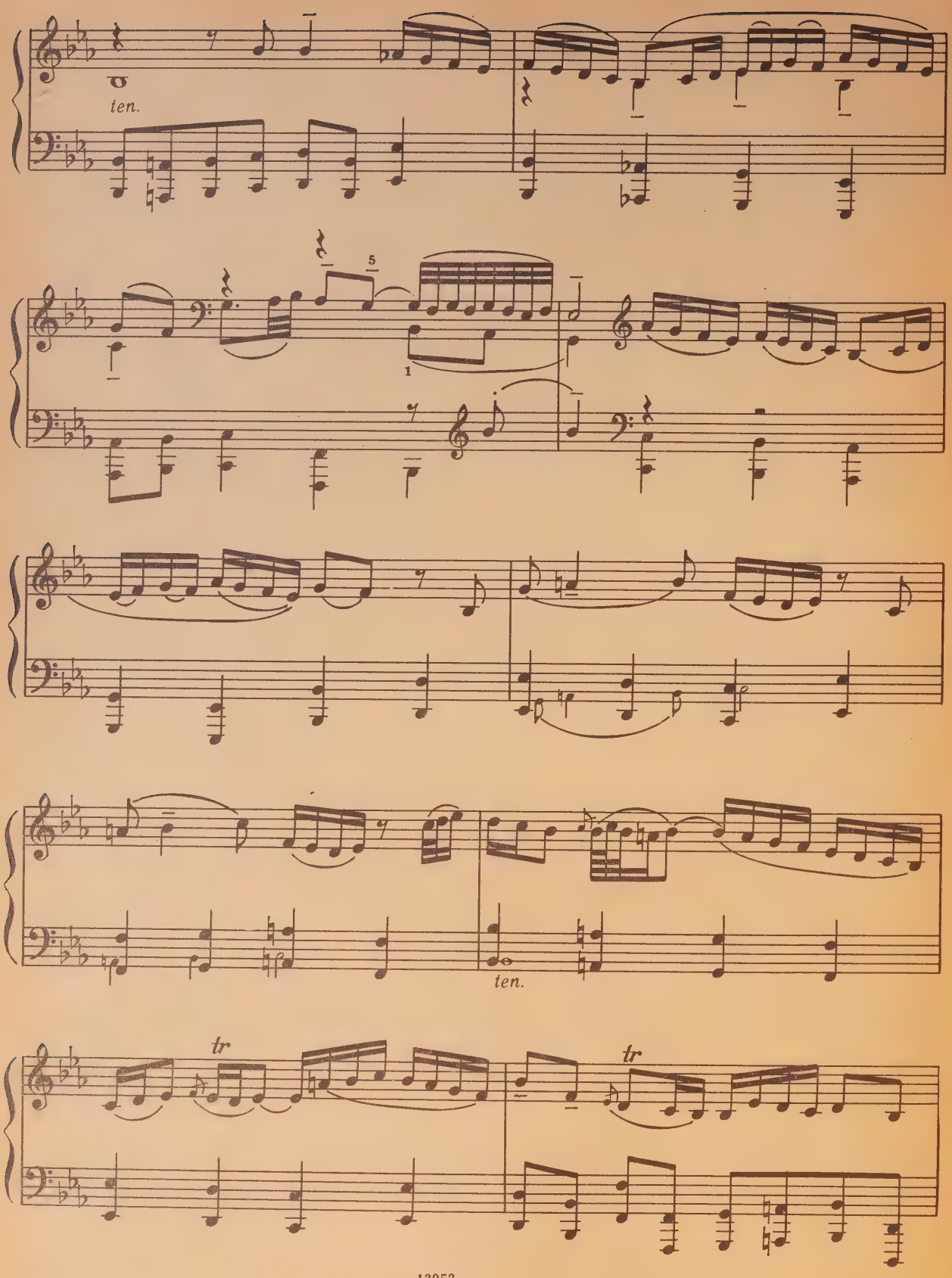


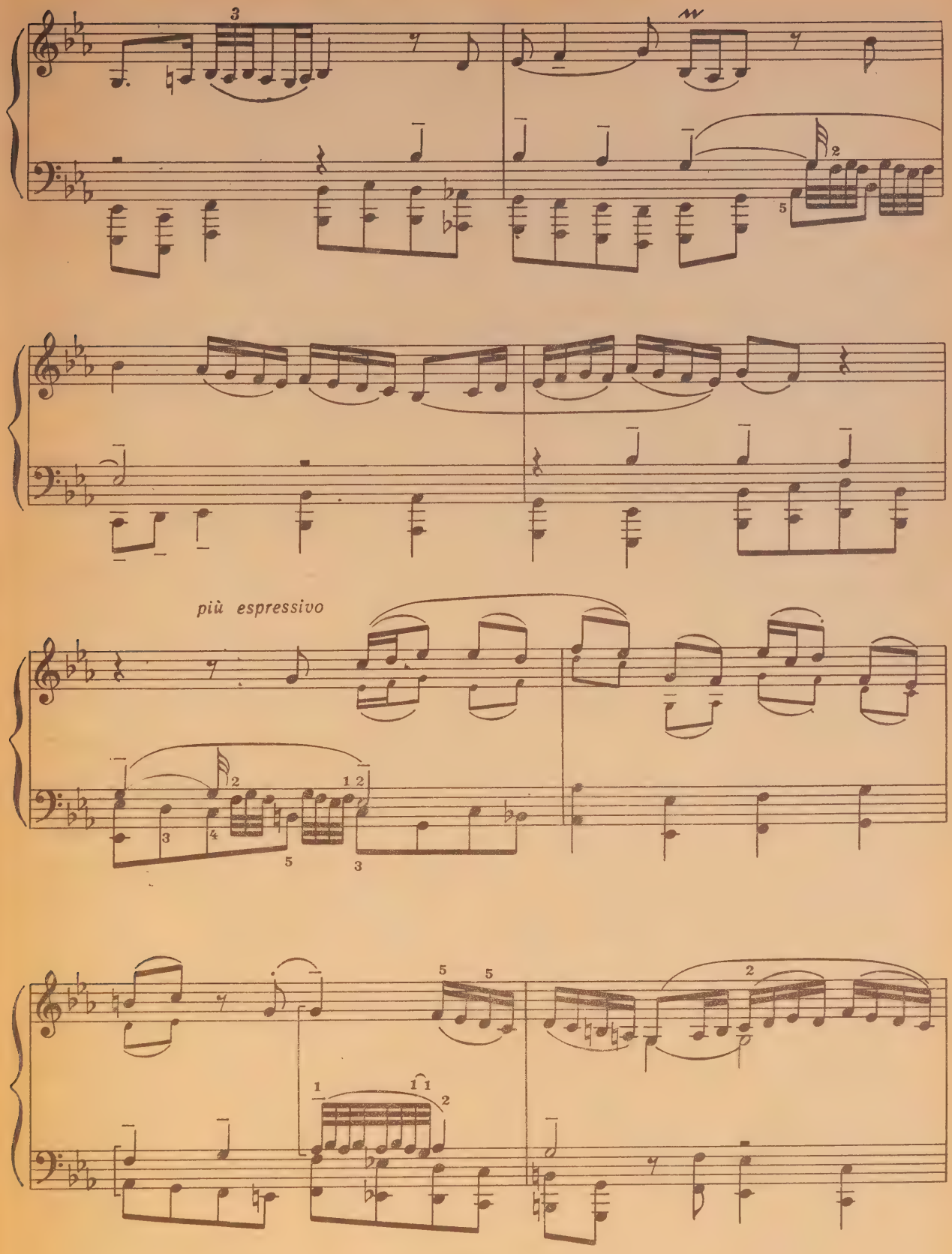


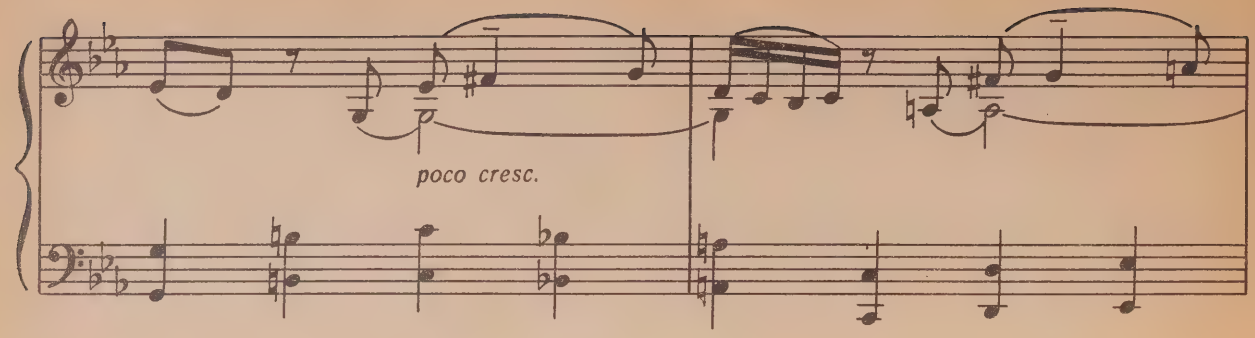


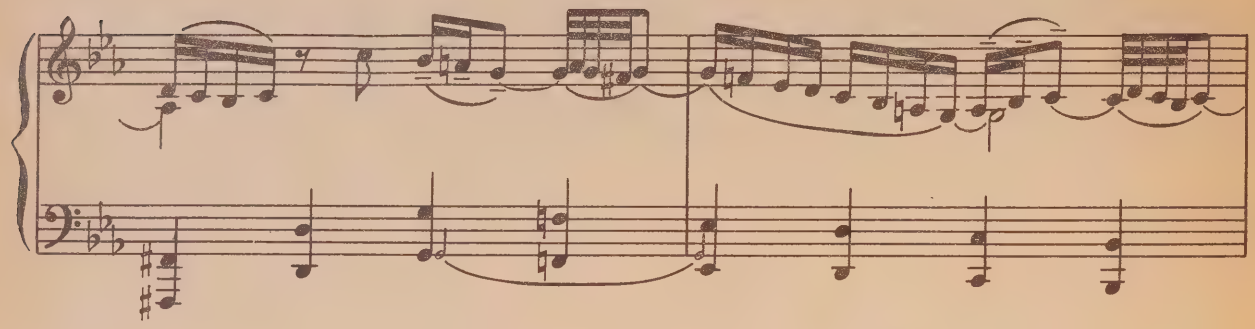
* Педализировать очень умеренно.

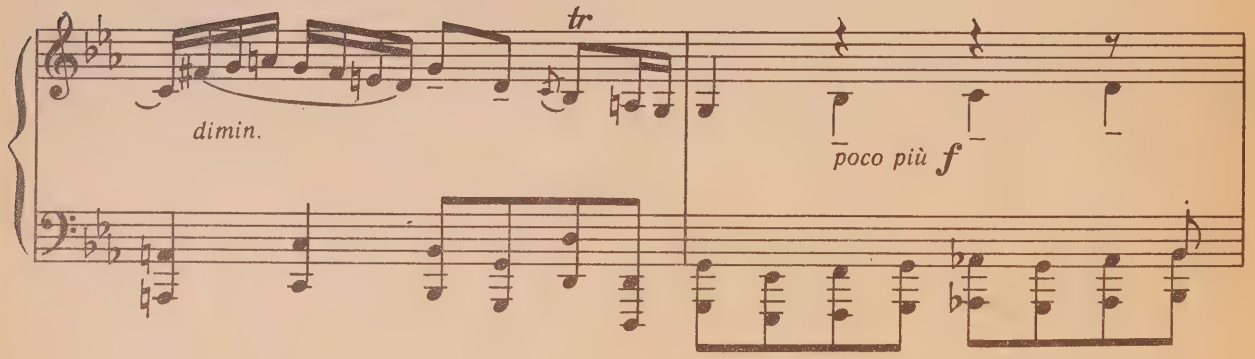

tr
sempre mezza voce
5
5
mf
sempre pp


ten.
5
1
ten.
tr
tr

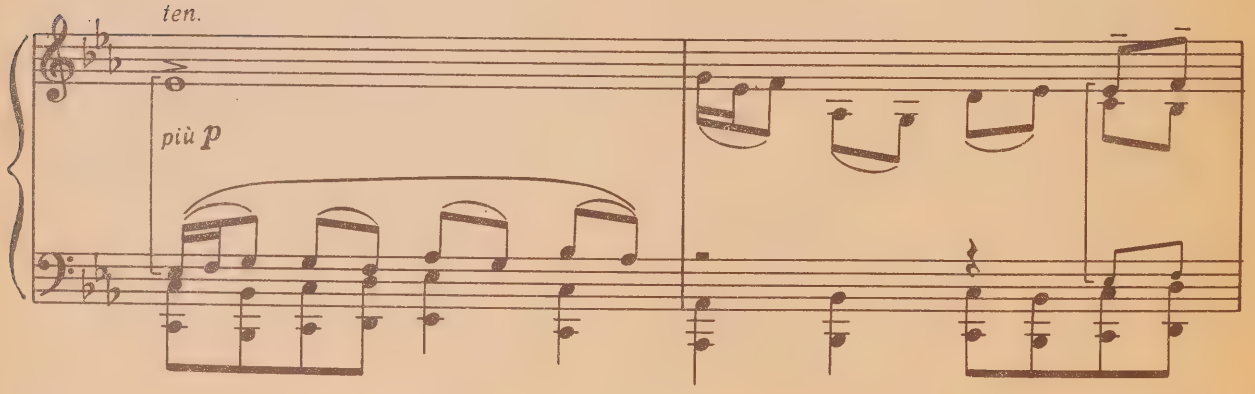

più espressivo

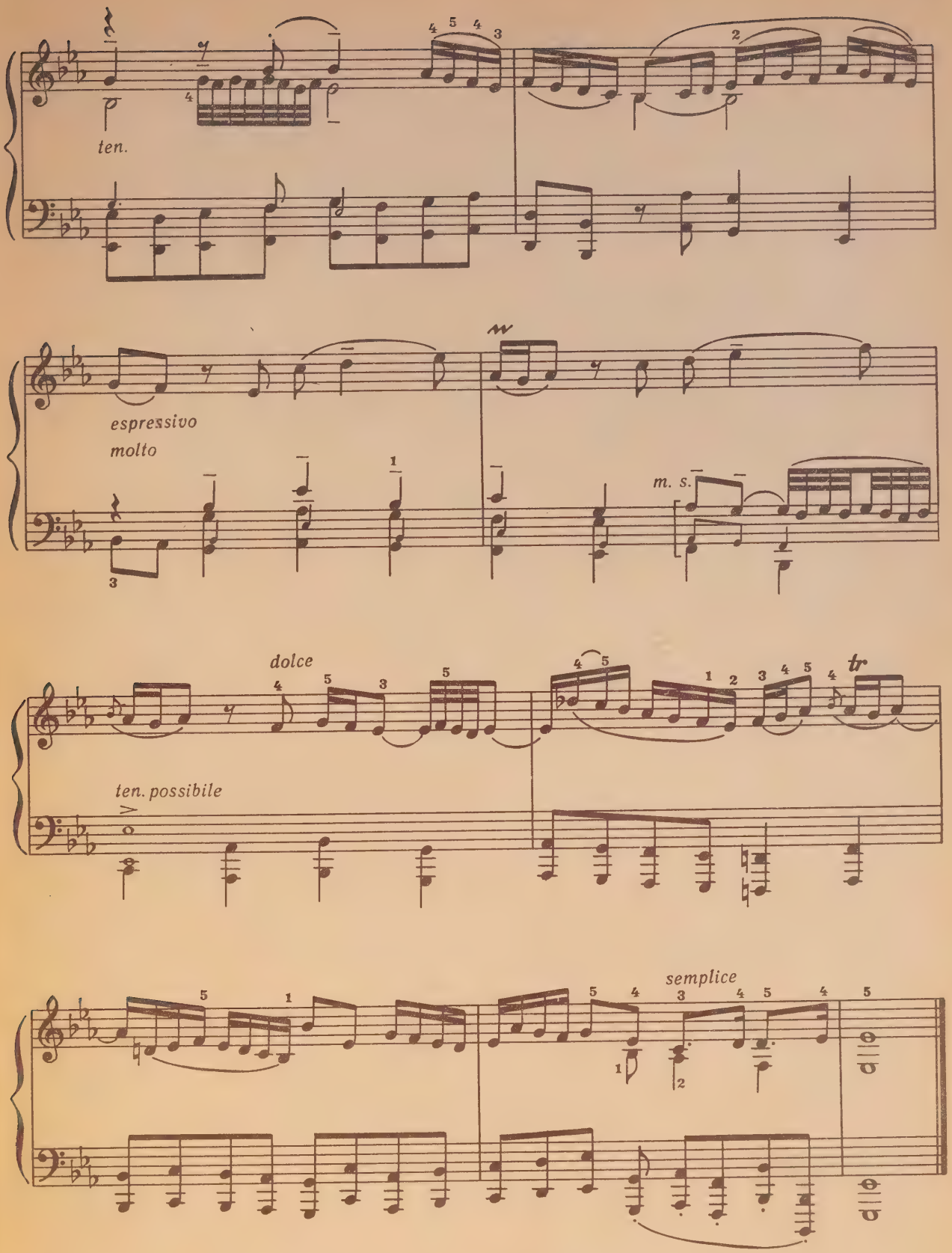






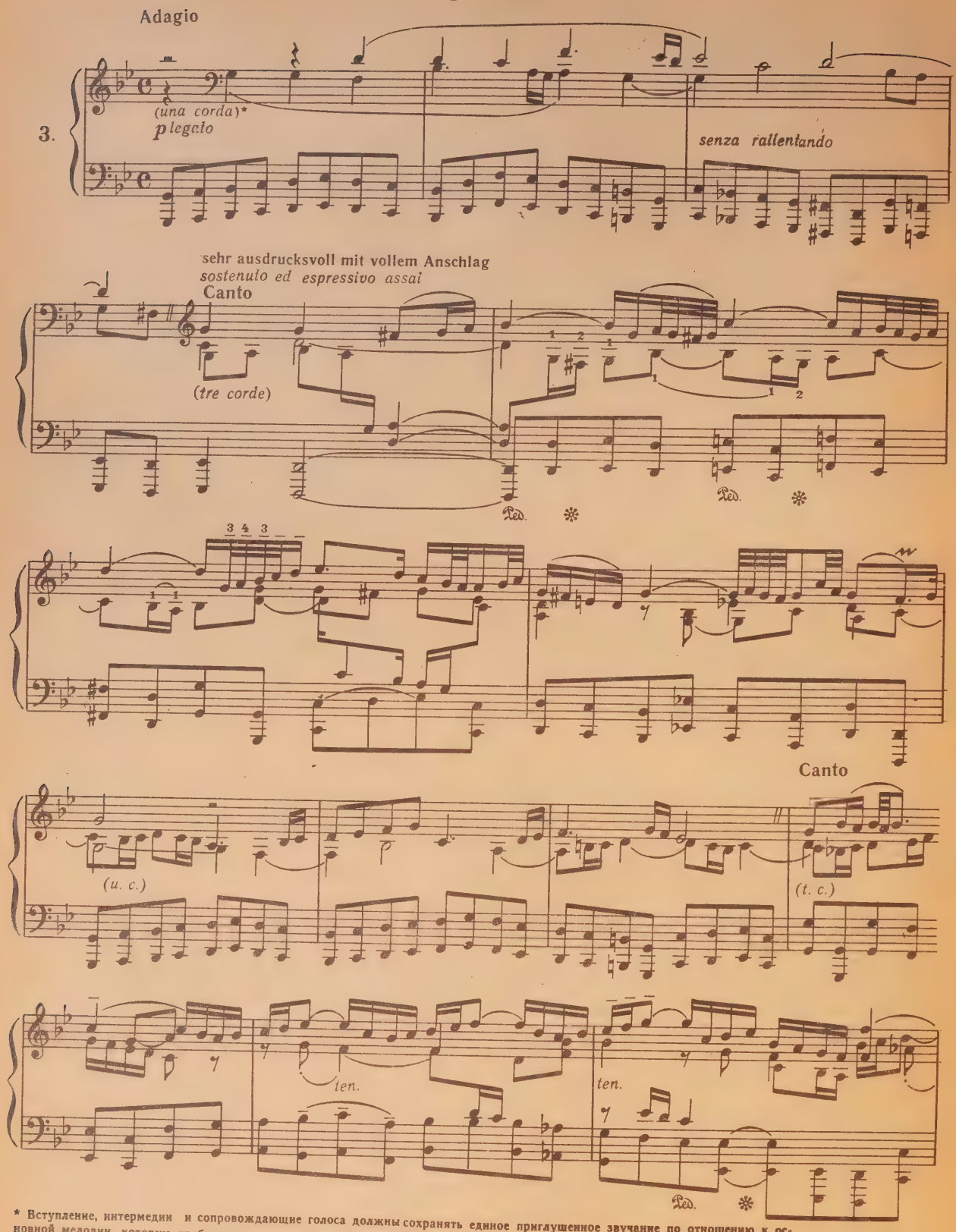
Der Bass efwas mit Bedeutung
Il basso con un poco di rilievo



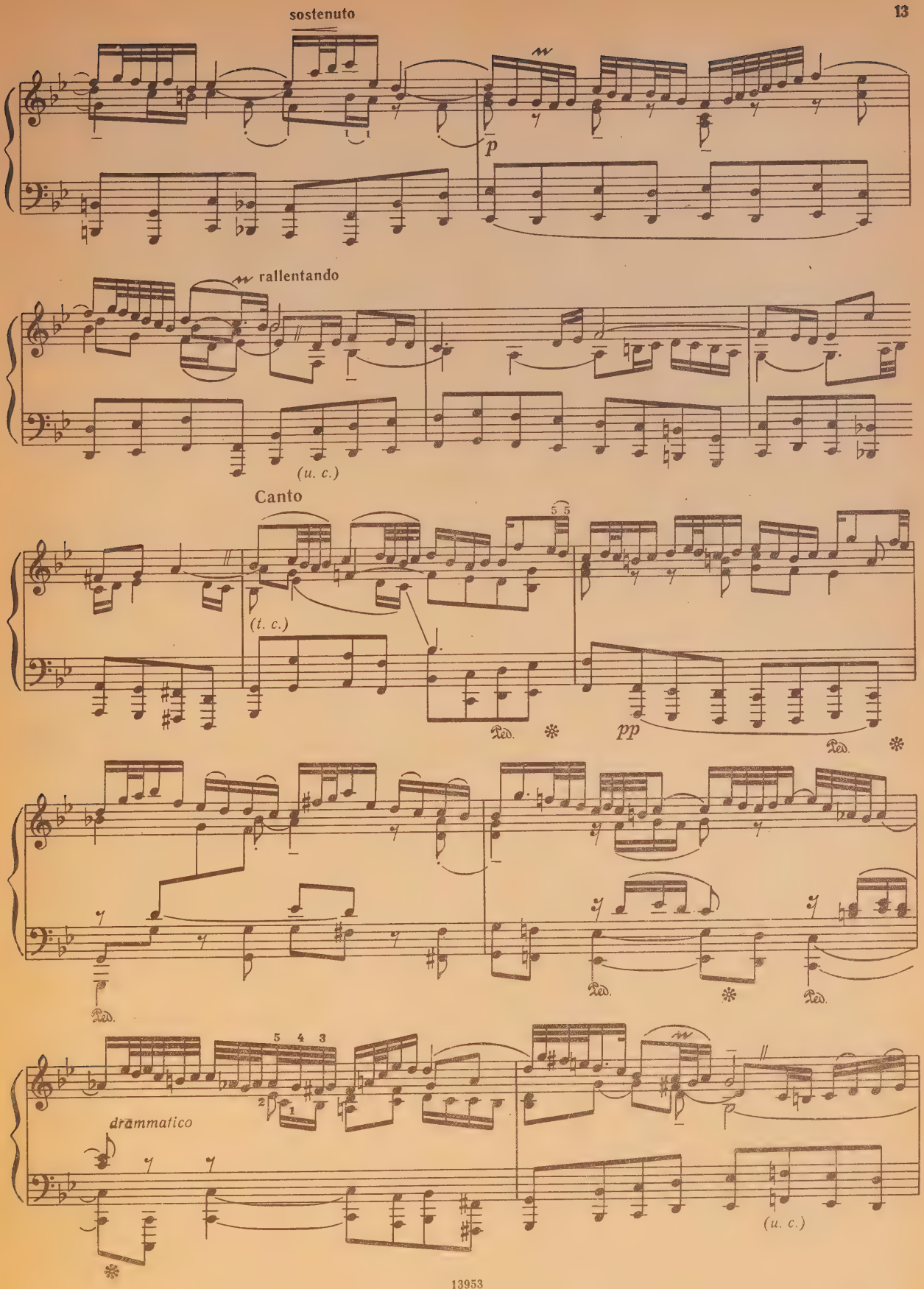

ten.
espressivo
molto
m. s.
dolce
ten. possibile
tr
semplice

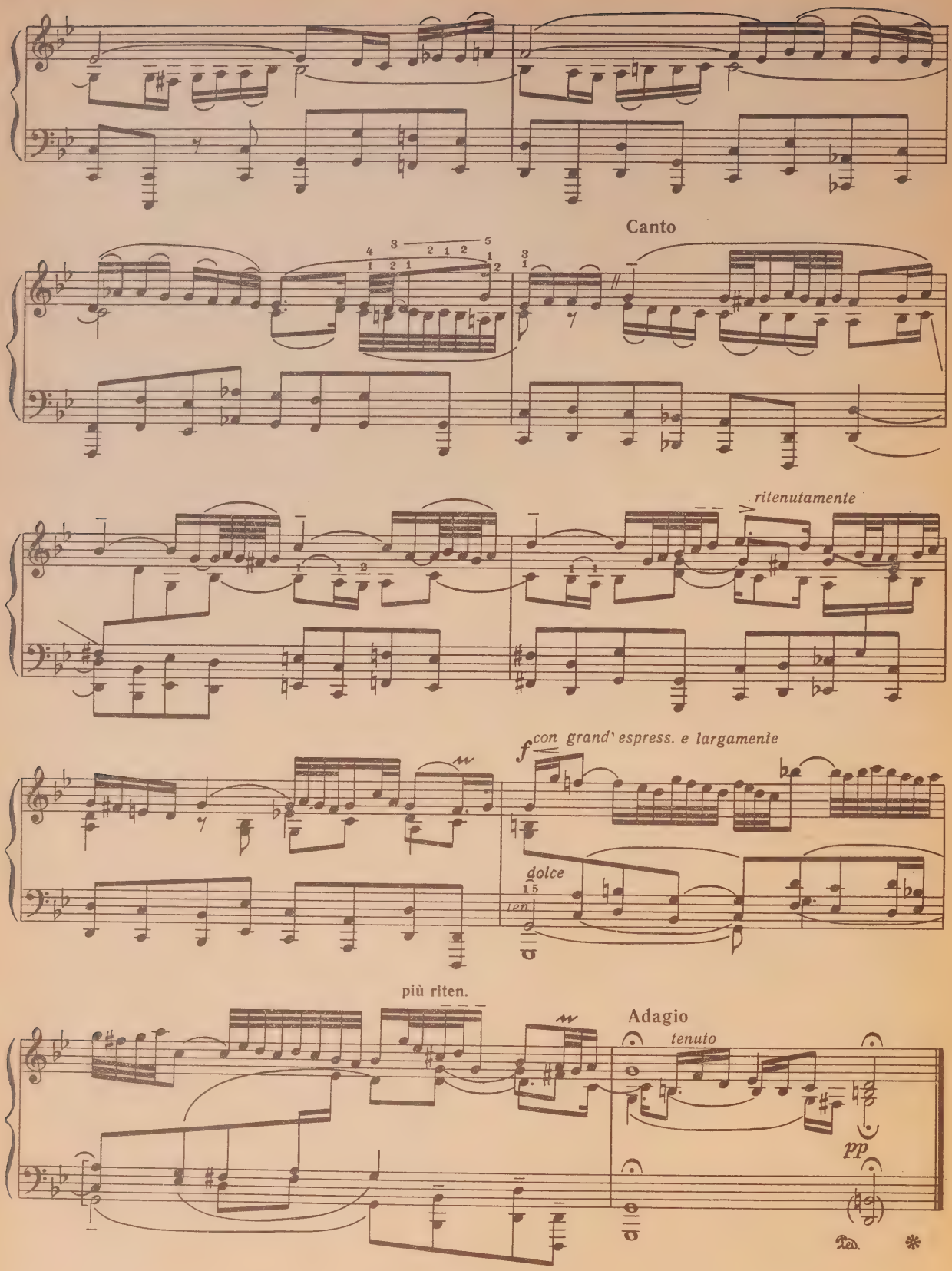
Nun komm' der Heiden Heiland

BWV 659



* Вступление, интермедии и сопровождающие голоса должны сохранять единое приглушенное звучание по отношению к основной мелодии, которую требуется сильно акцентировать.


sostenuto
p
rallentando
(u. c.)
Canto
(t. c.)
pp
drammatico
(u. c.)


Canto
ritenutamente
f con grand' espress. e largamente
dolce
ten.
più riten.
Adagio
tenuto
pp
Ped.
*

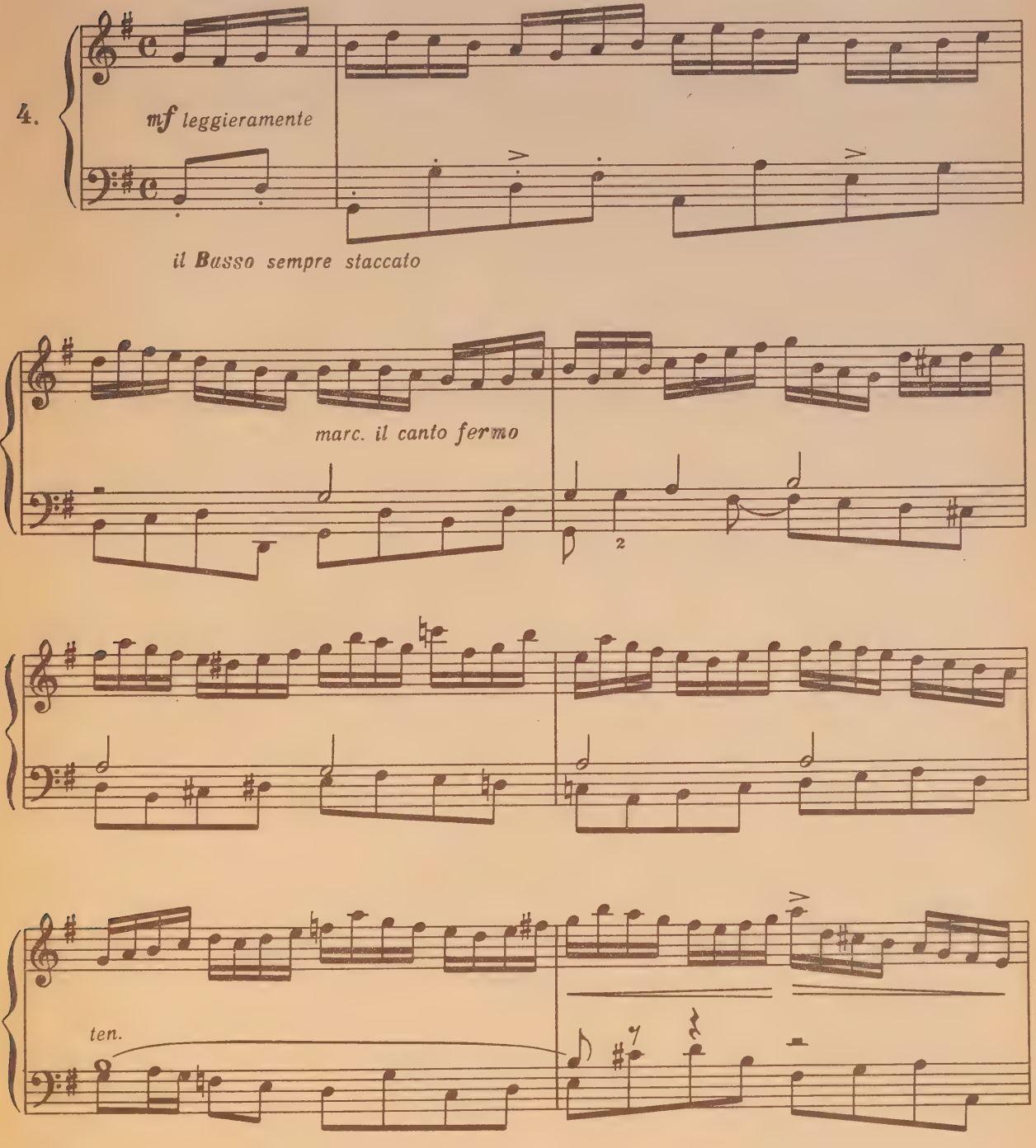
Nun freut euch, lieben Christen g'mein

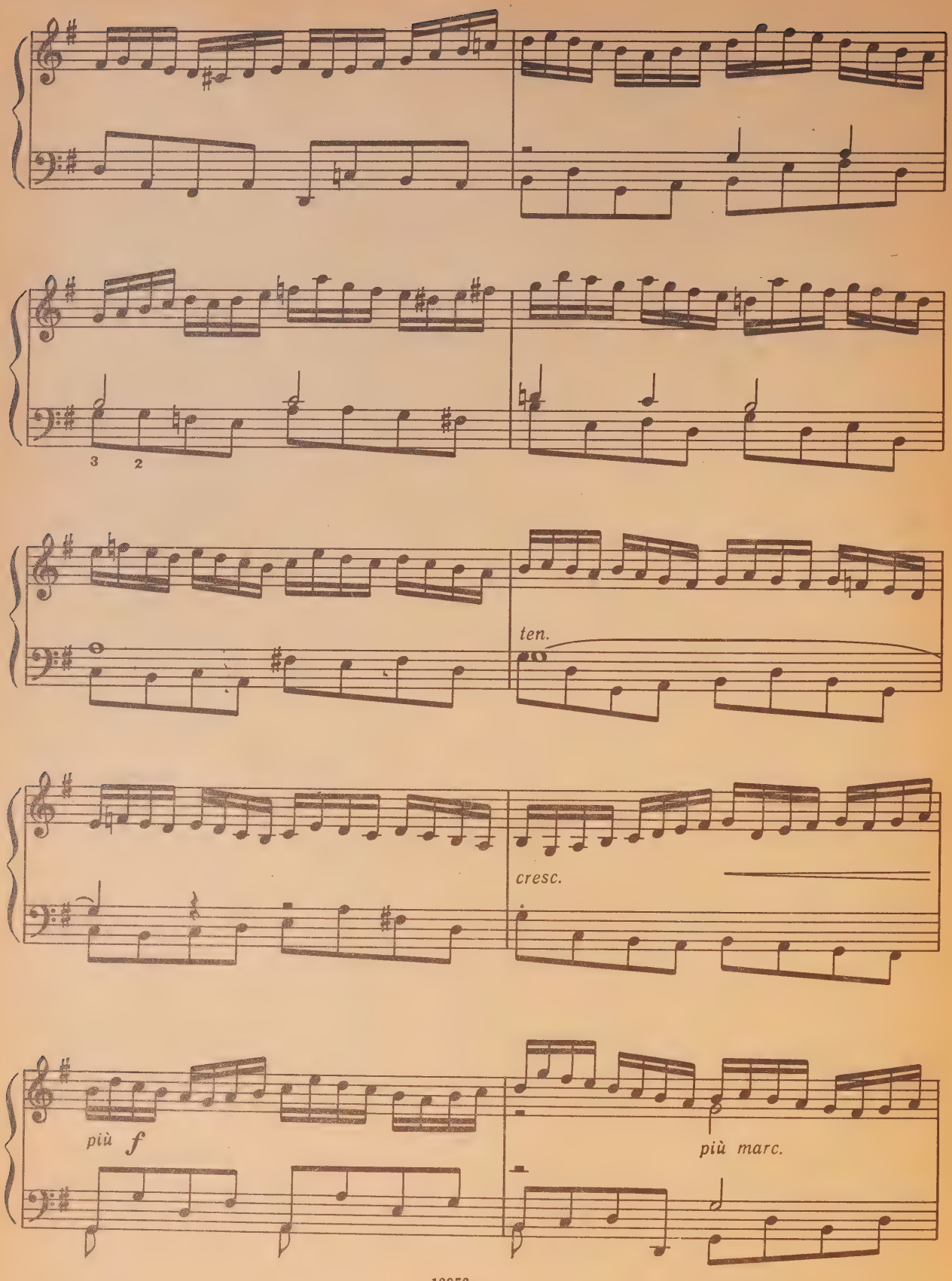
BWV 734

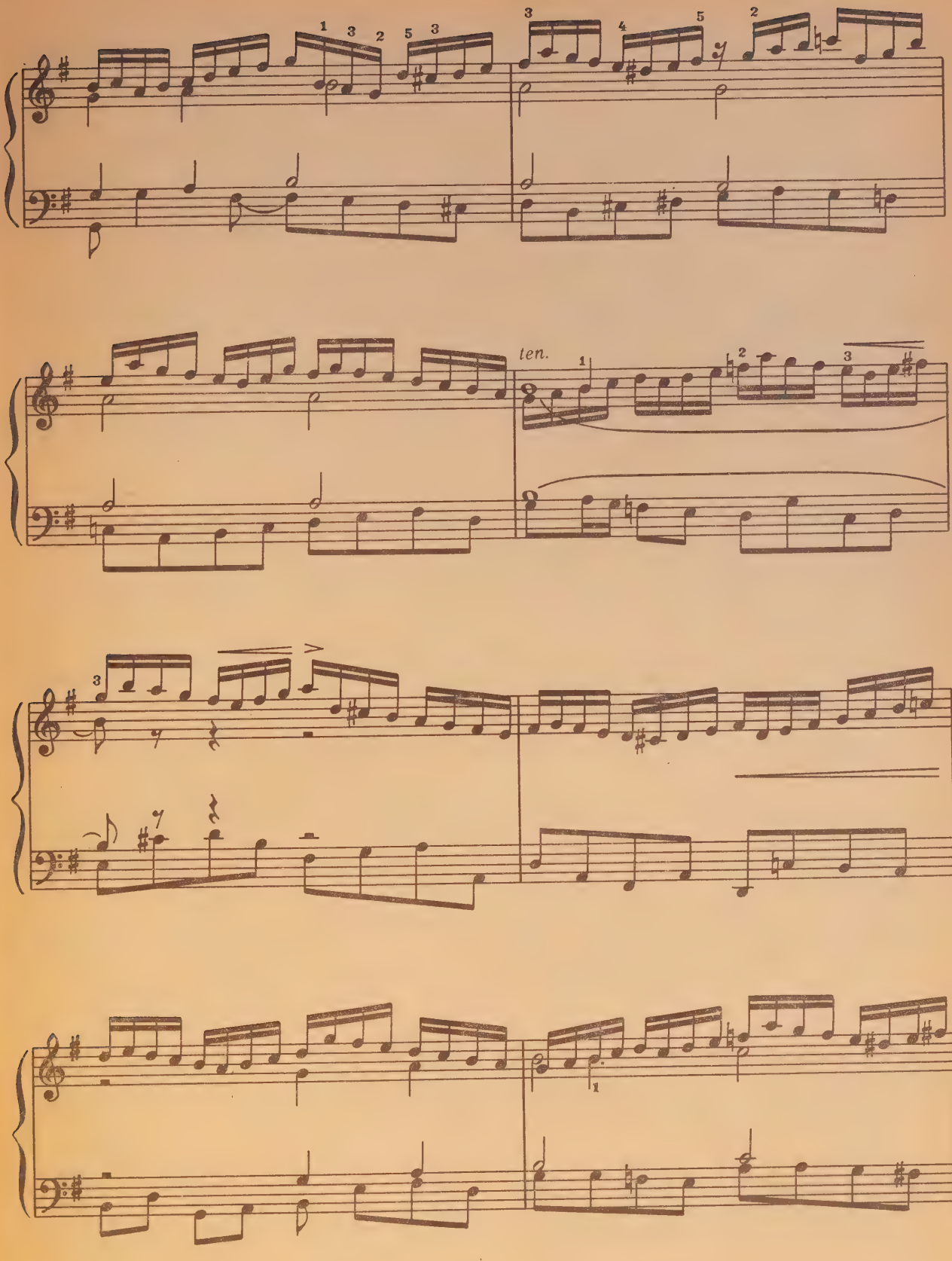
Allegro

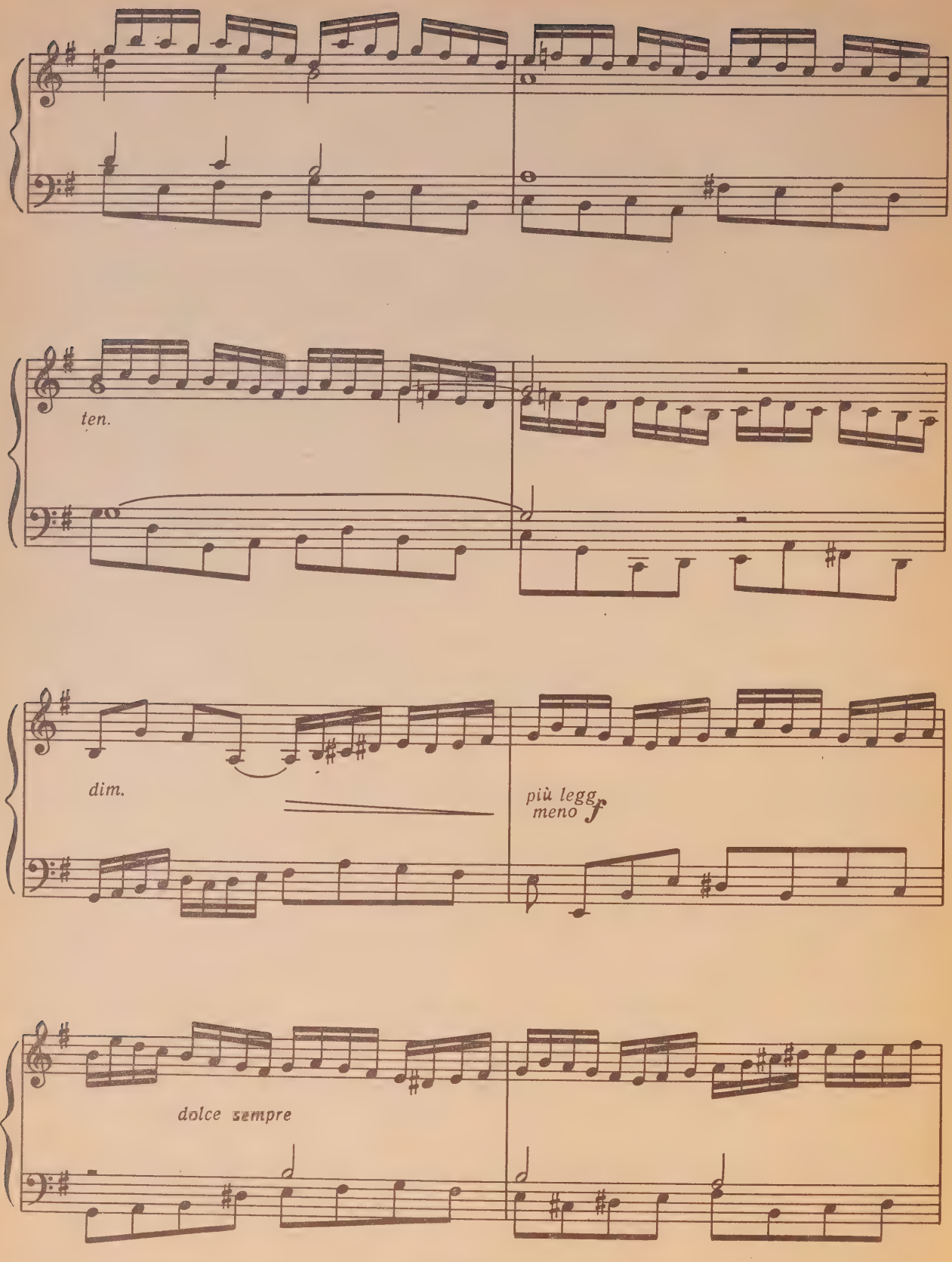
Lebhaft und heiter. Die Figuration sehr fliessend bei grosser Getrenntheit

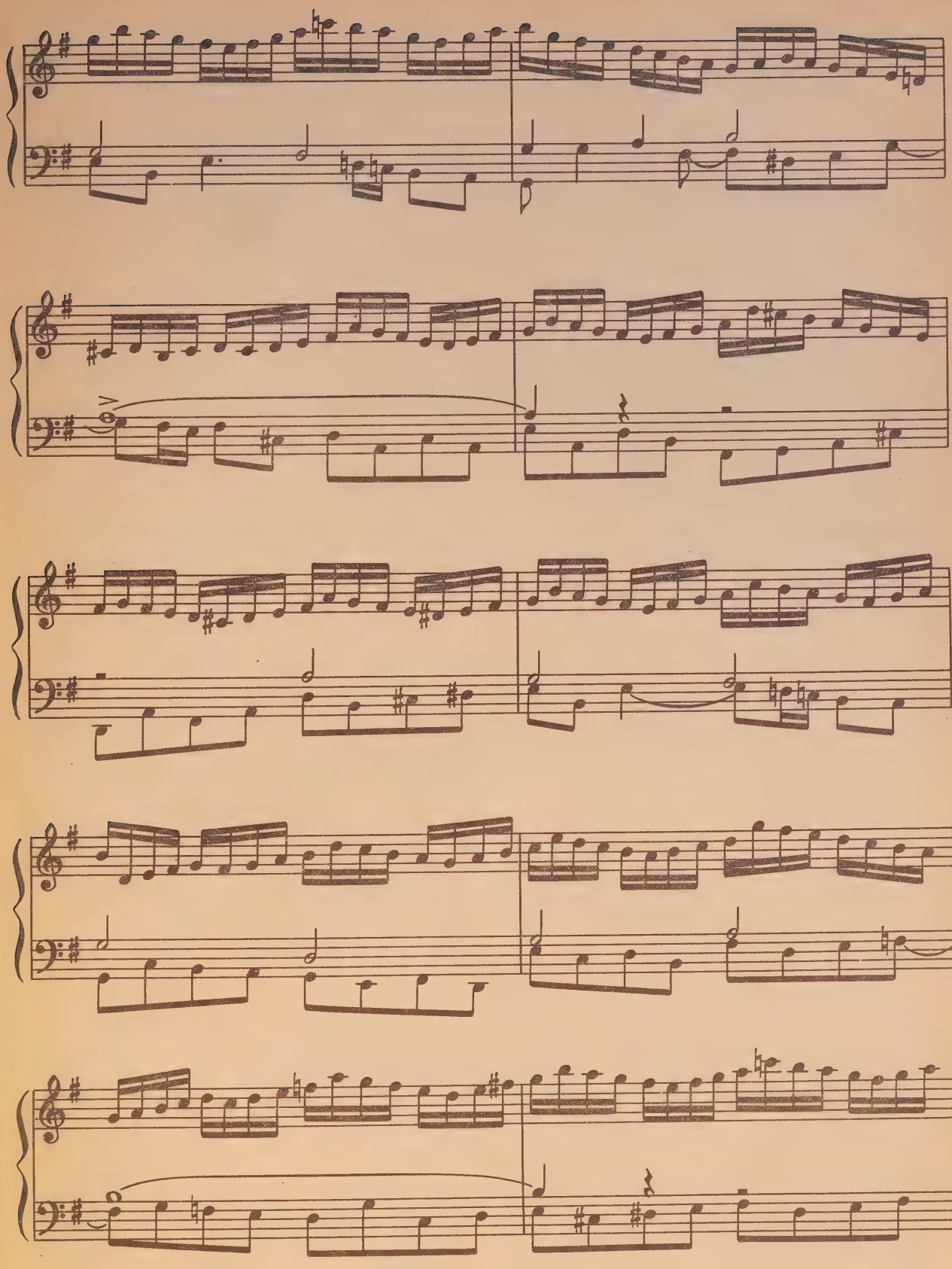
Molto scorrevole, ma distintamente

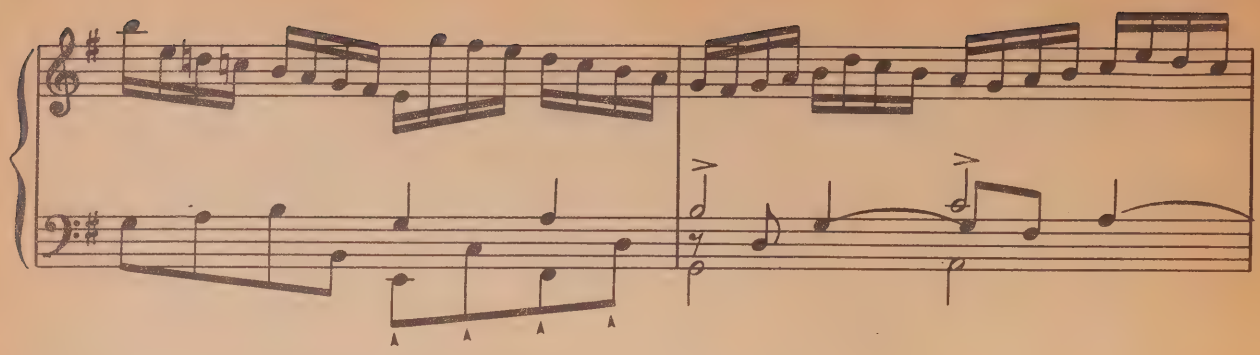


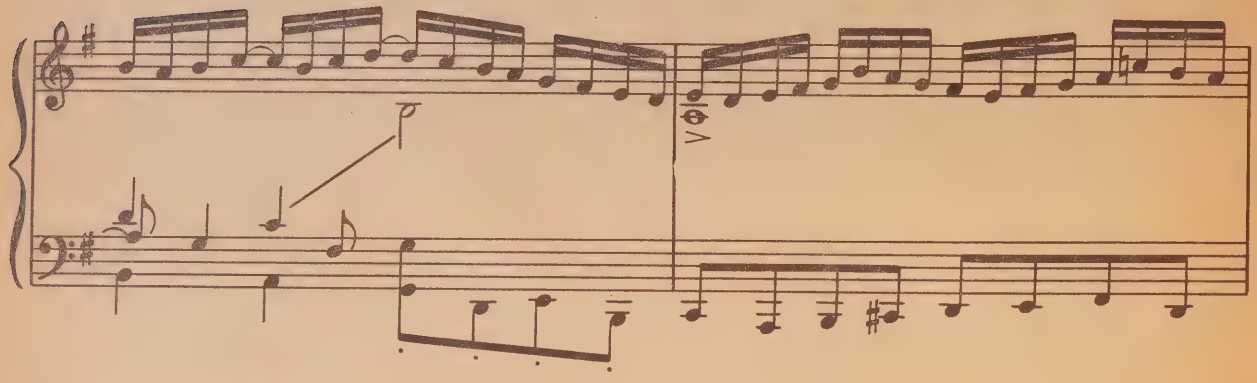

3 2
ten.
cresc.
più f
più marc.

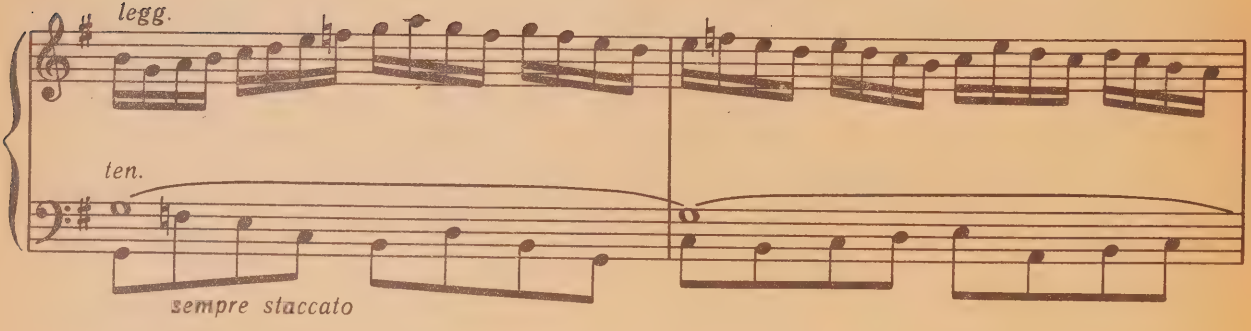

ten.

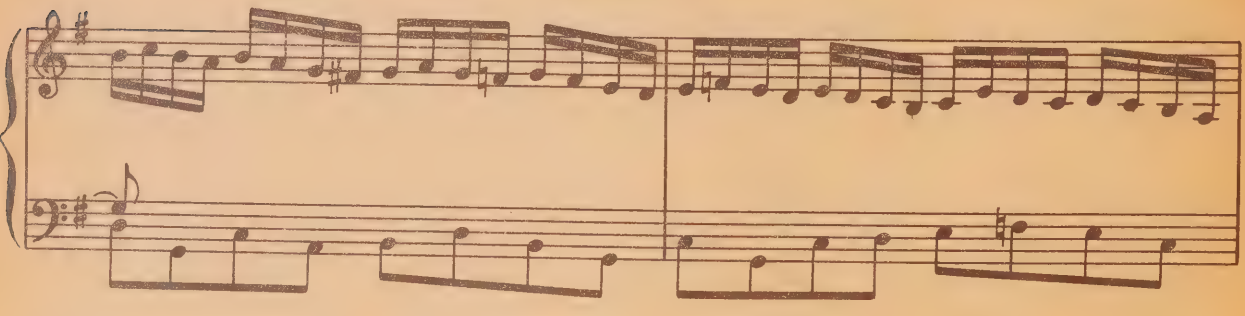

ten.
dim.
più legg
meno
f
dolce sempre

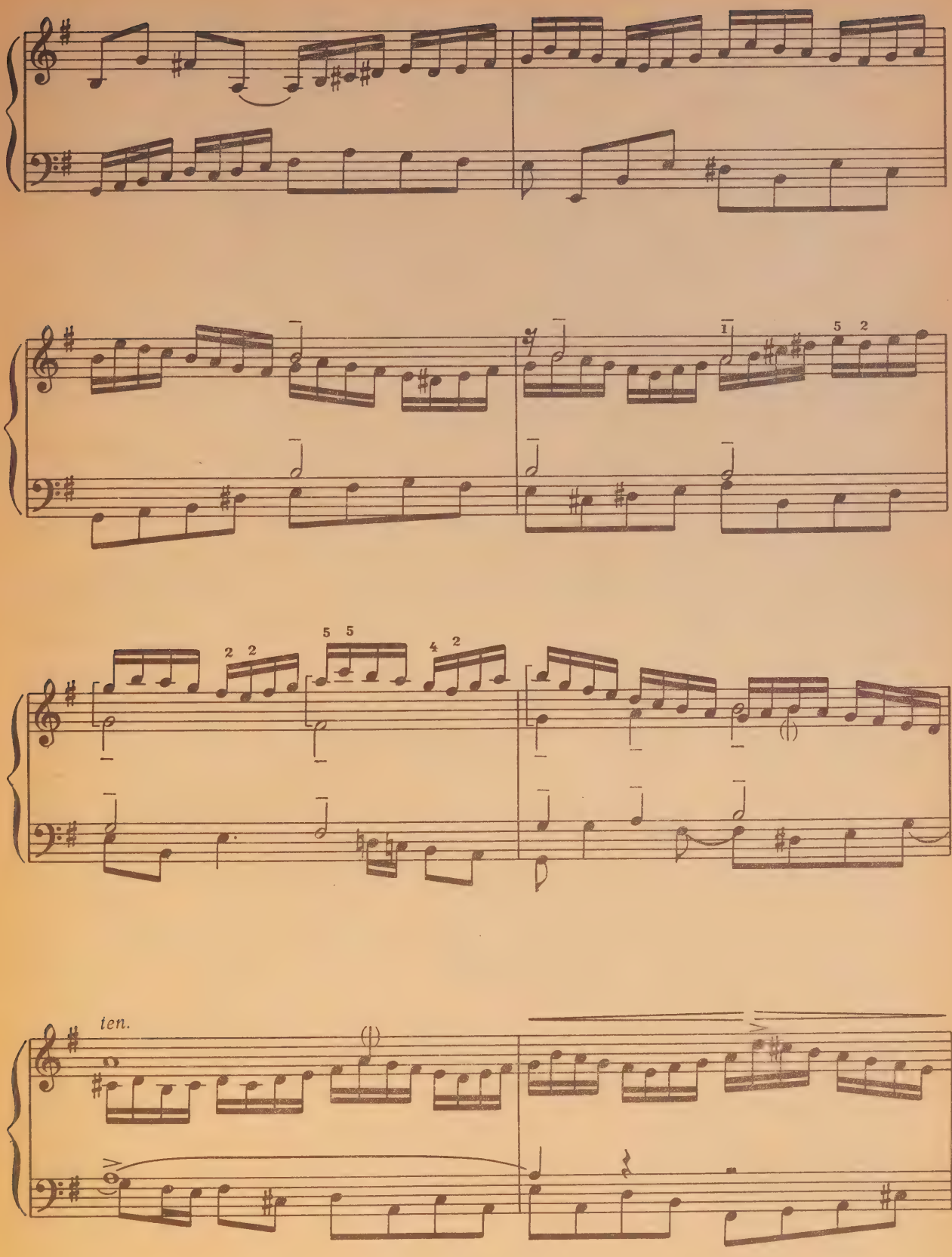


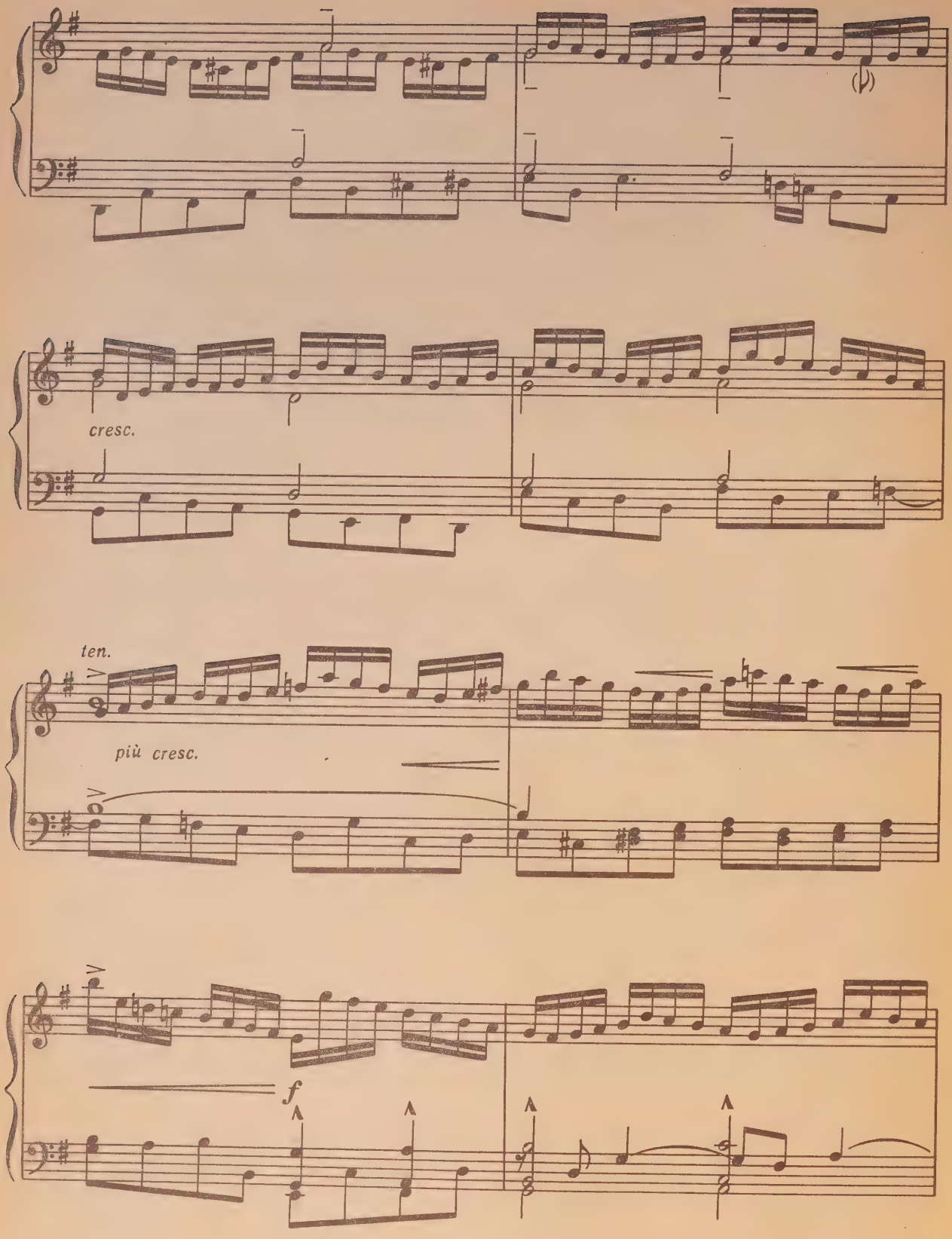


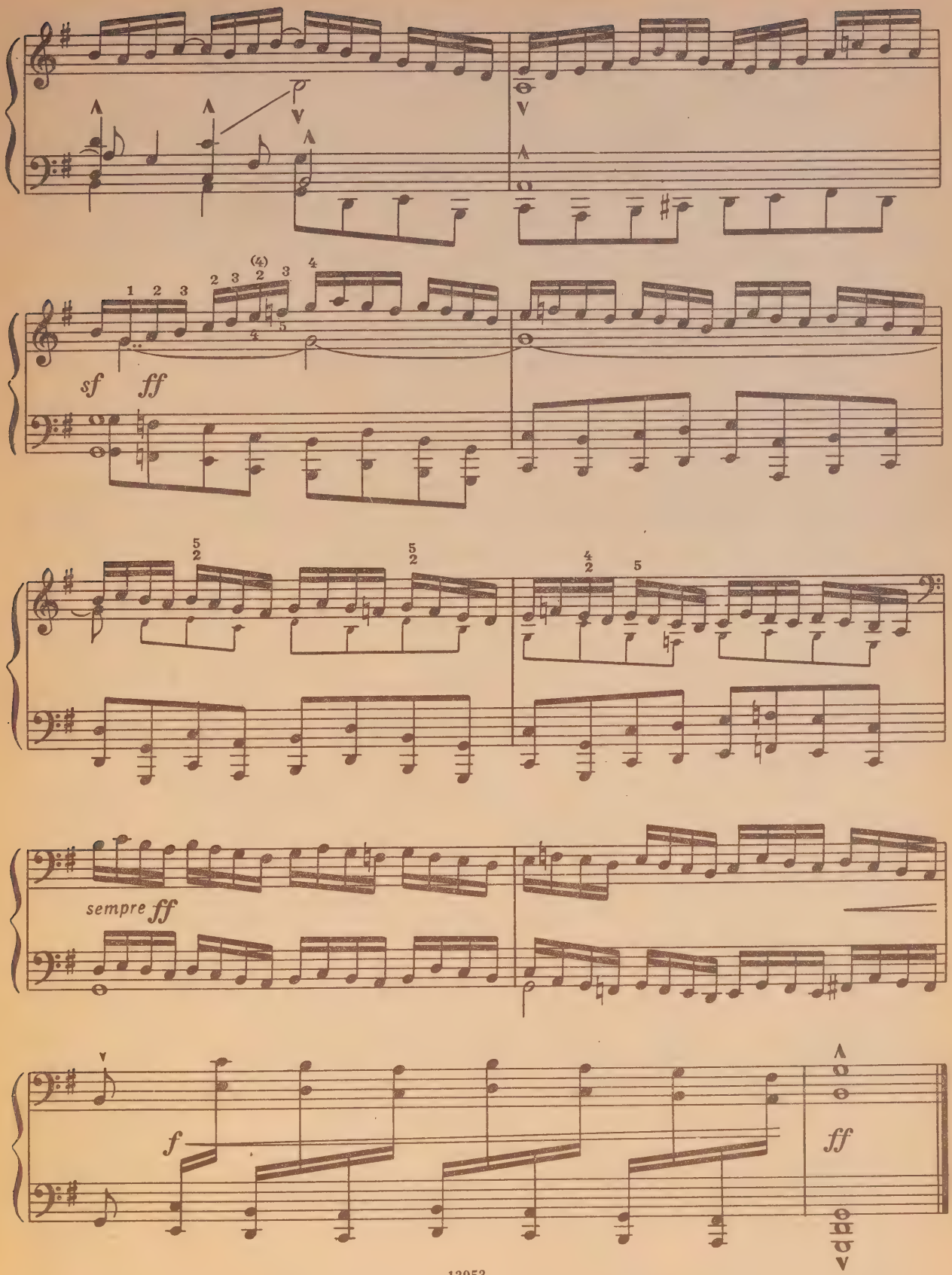



legg.
ten.
sempre staccato




ten.


cresc.
ten.
più cresc.
f


sf ff
sempre ff
f
ff

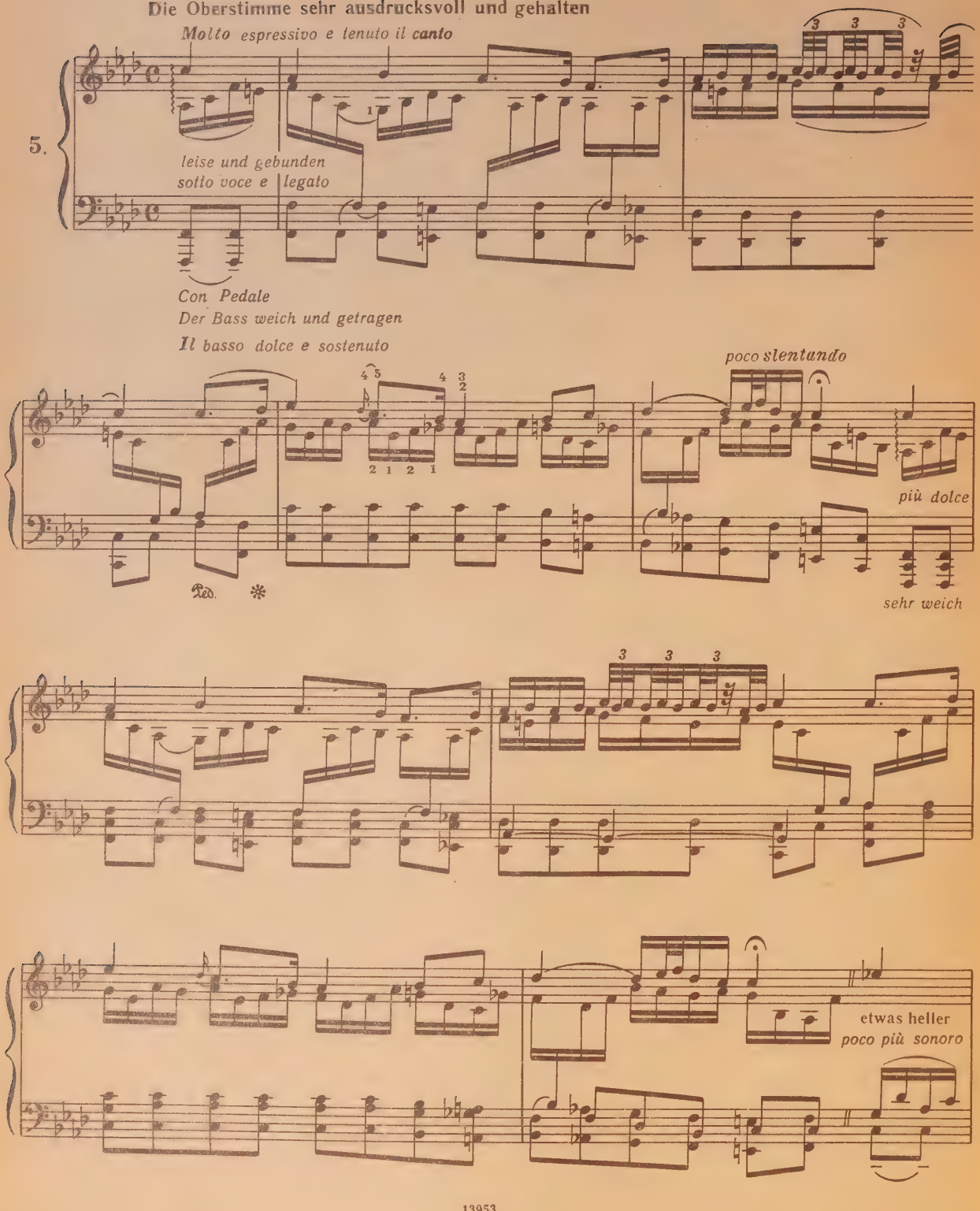
Ich ruf' zu dir, Herr

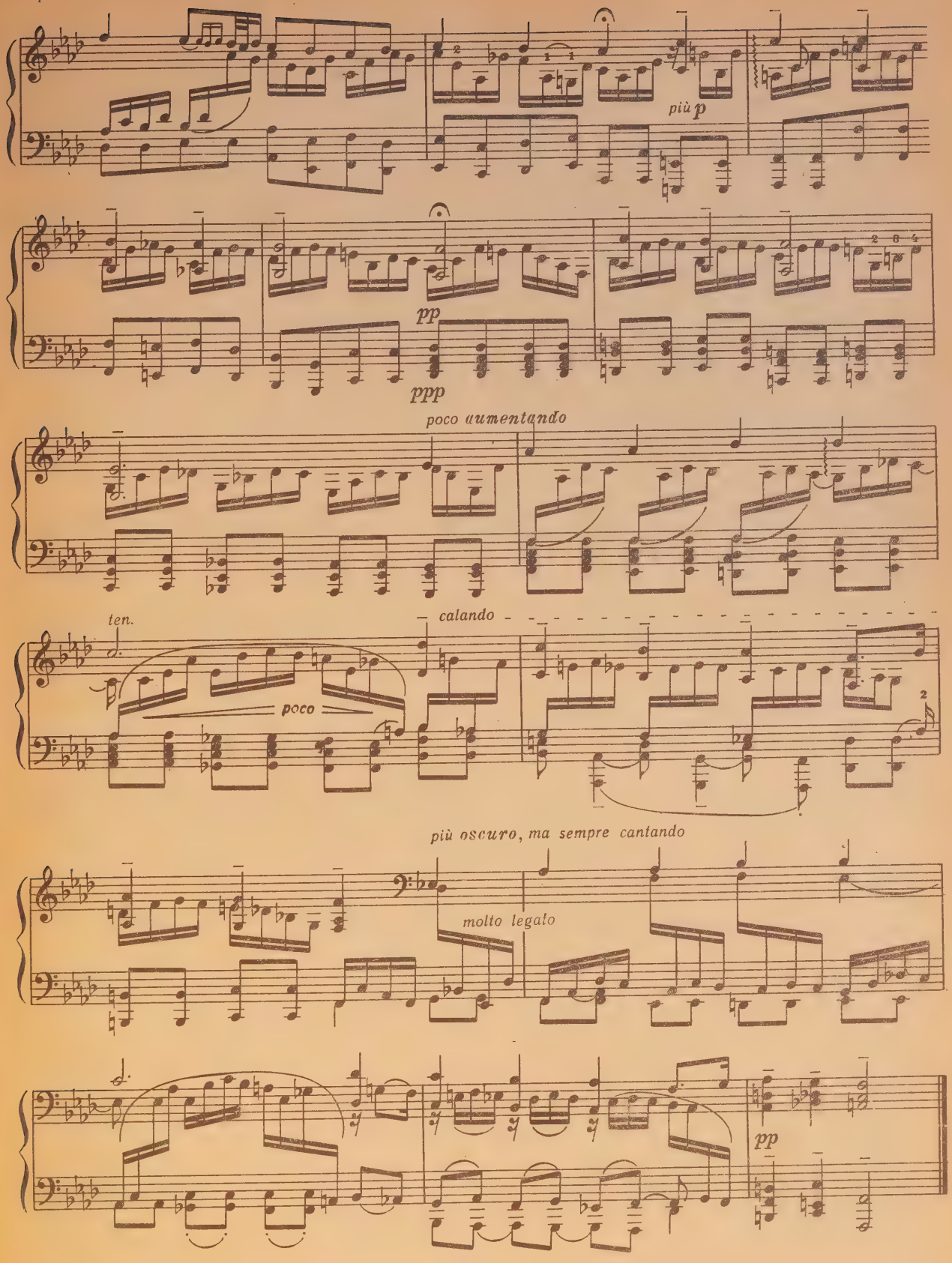
Andante

Mit Andacht

BWV 639

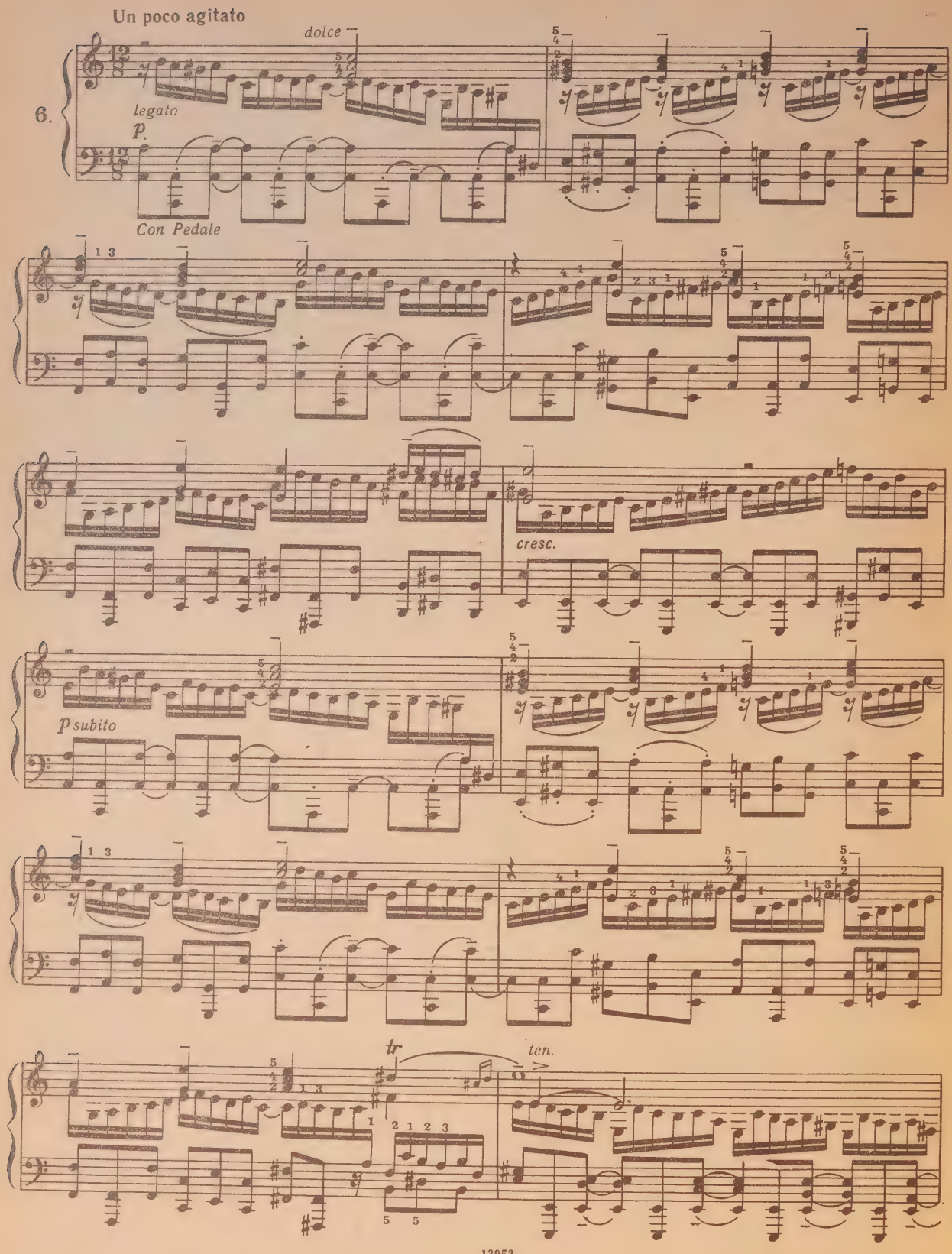
Die Oberstimme sehr ausdrucksvoll und gehalten

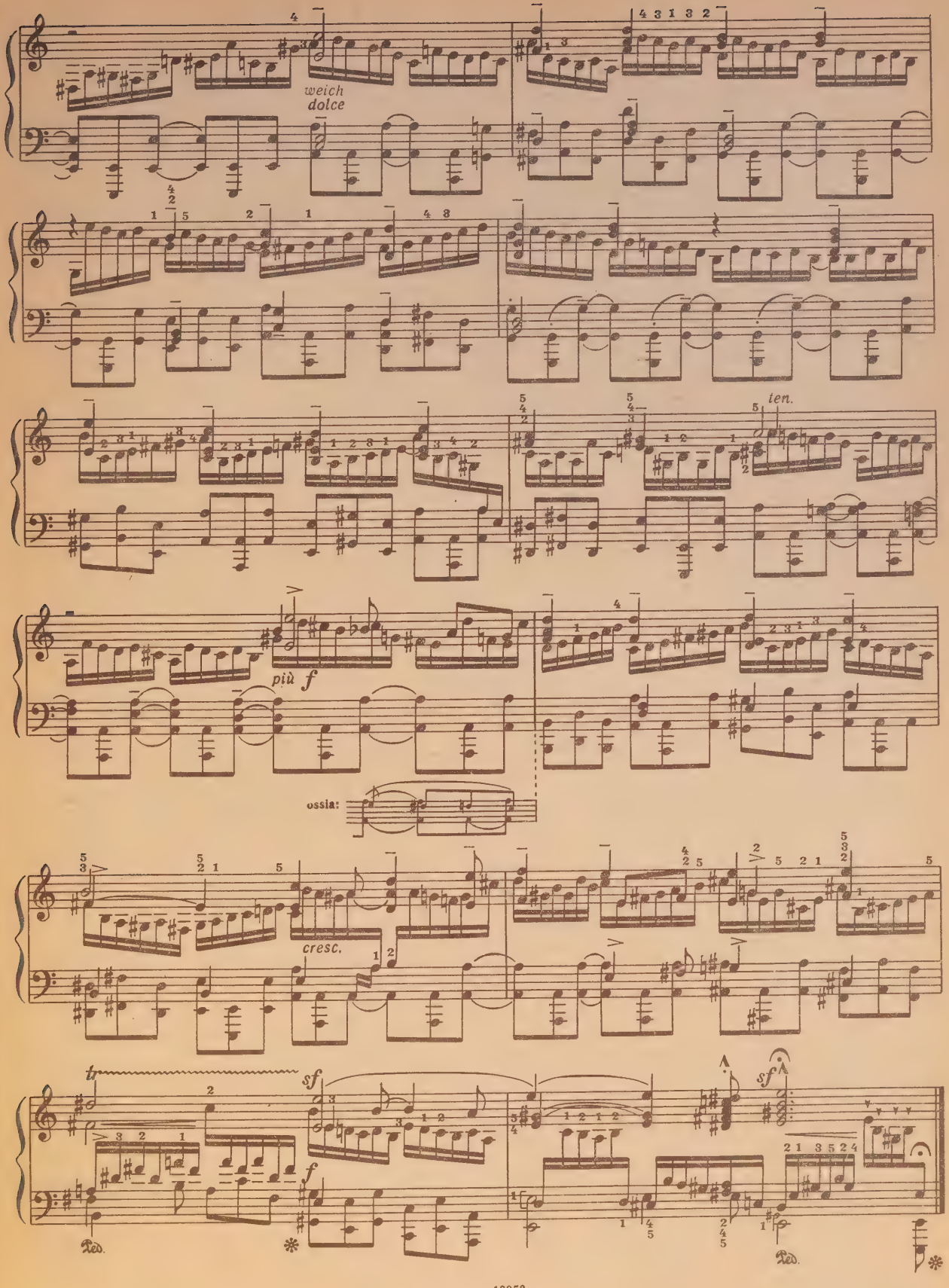



più p
pp
ppp
poco aumentando
ten.
calando
poco
più oscuro, ma sempre cantando
molto legato
pp

Herr Gott, nun schleuss' den Himmel auf!

BWV 617



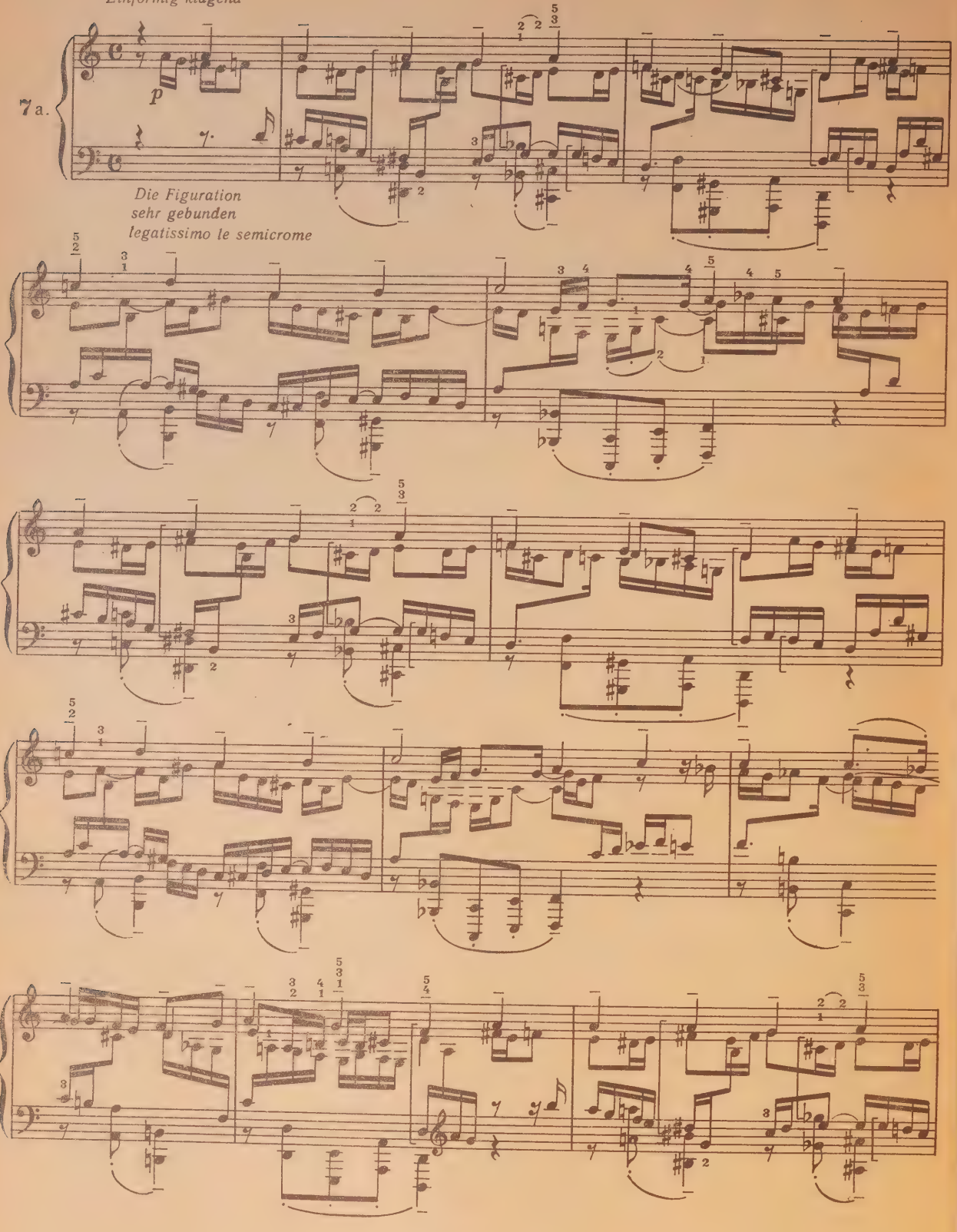

weich
dolce
ten.
più f
ossia:
cresc.
tr
sf
f
sf
Ped.
Ped.

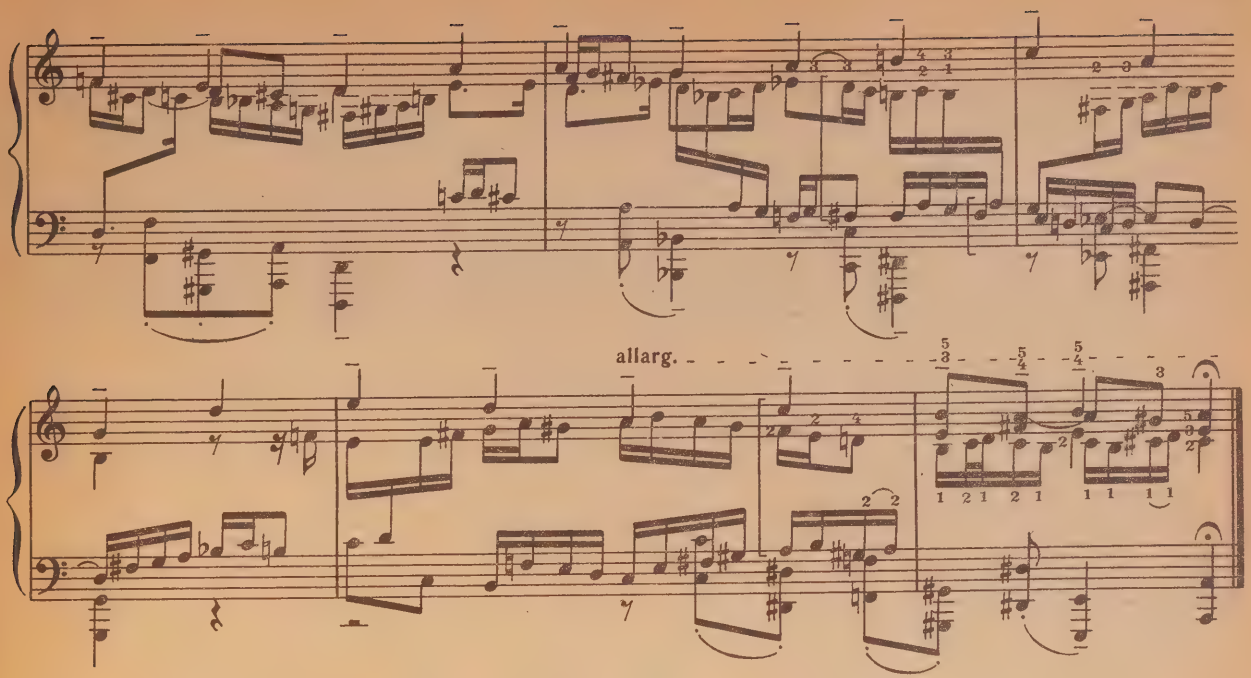
Durch Adam's Fall ist ganz verderbt

BWV 637

Andante mesto

Einförmig klagend





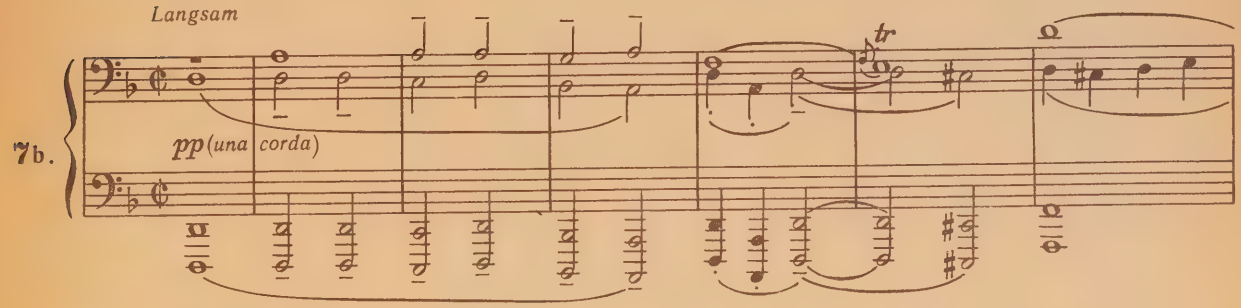
Durch Adam's Fall ist ganz verderbt *

BWV 705

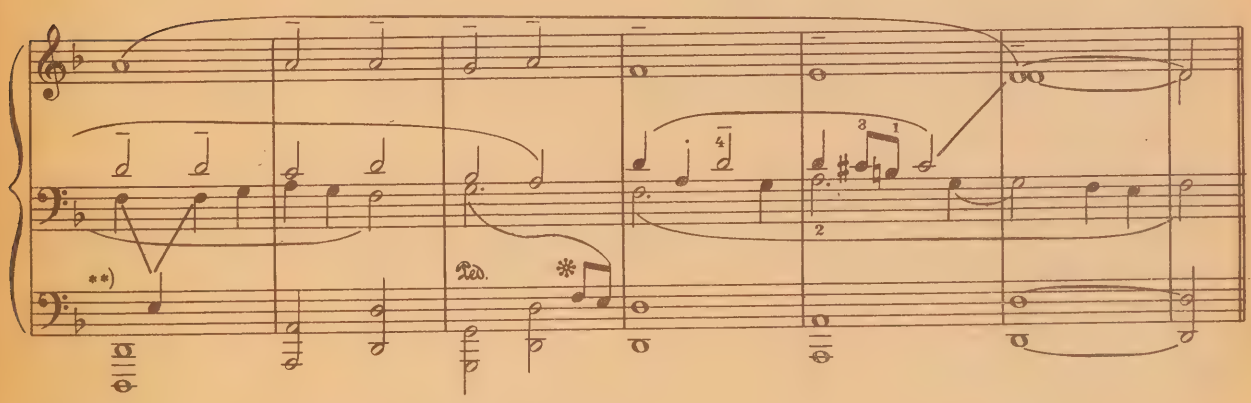
Fuga

Molto sostenuto

Langsam

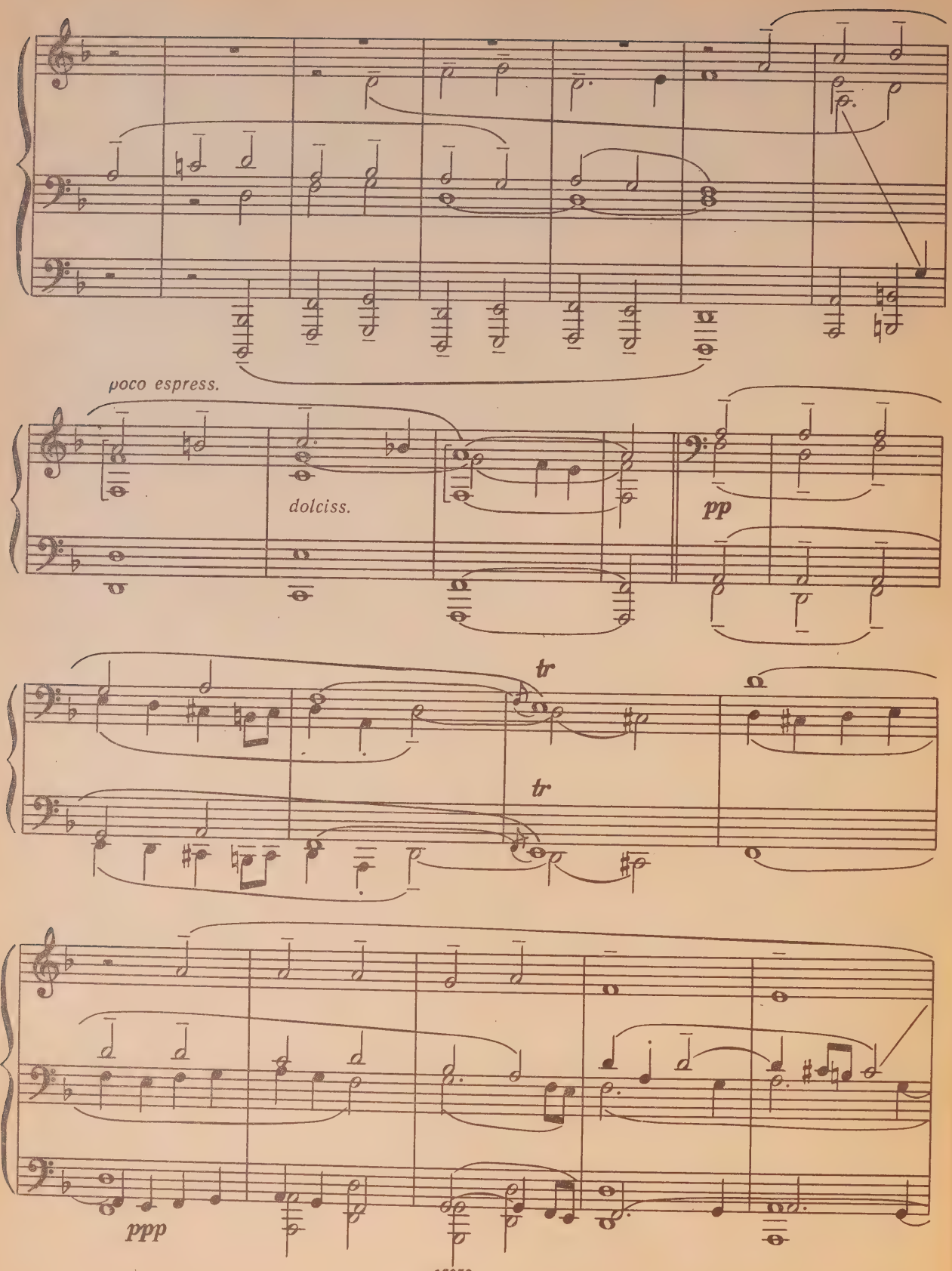


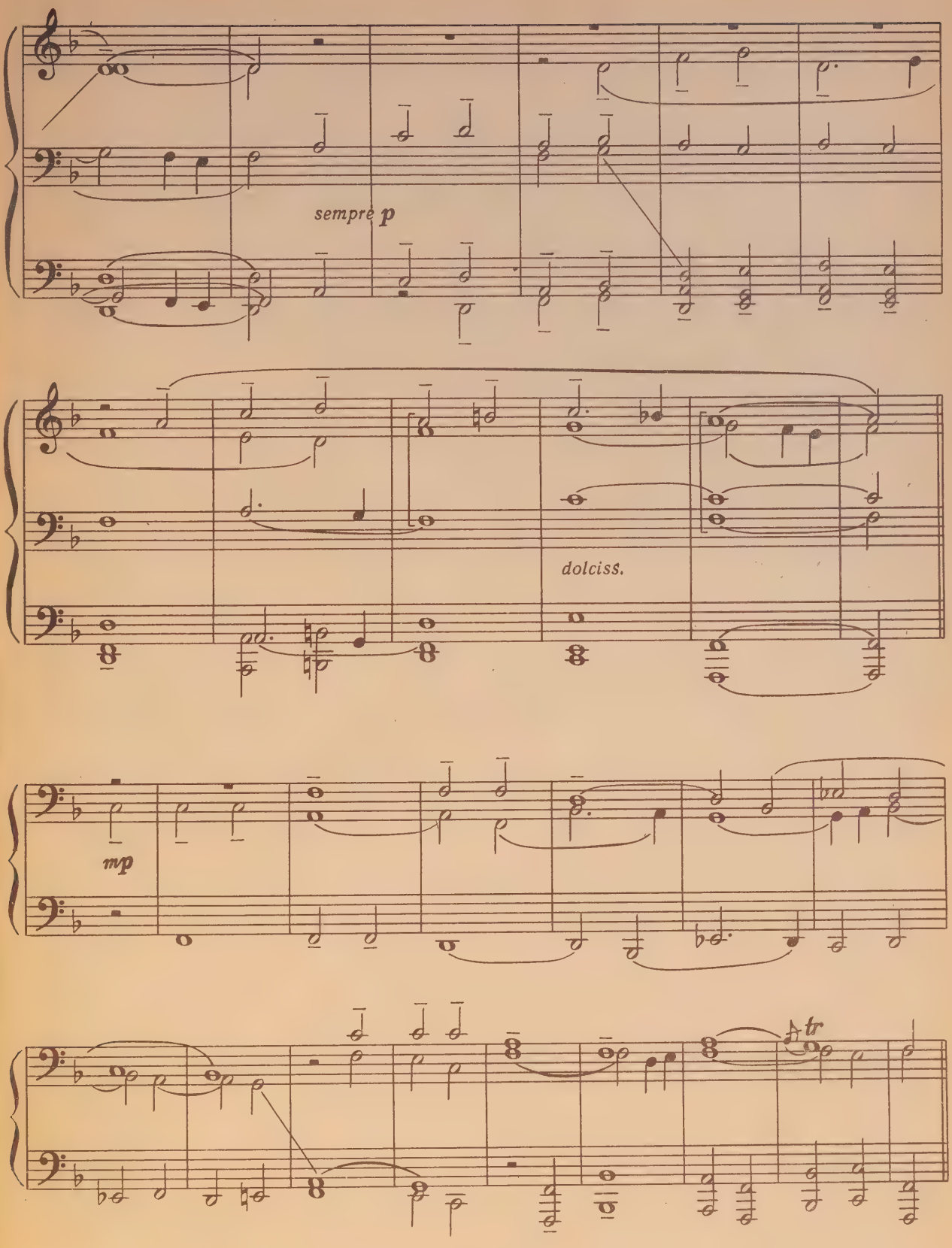
Die tiefste Octave schattenhaft leise
L'ottava profondissima dolce ed oscura

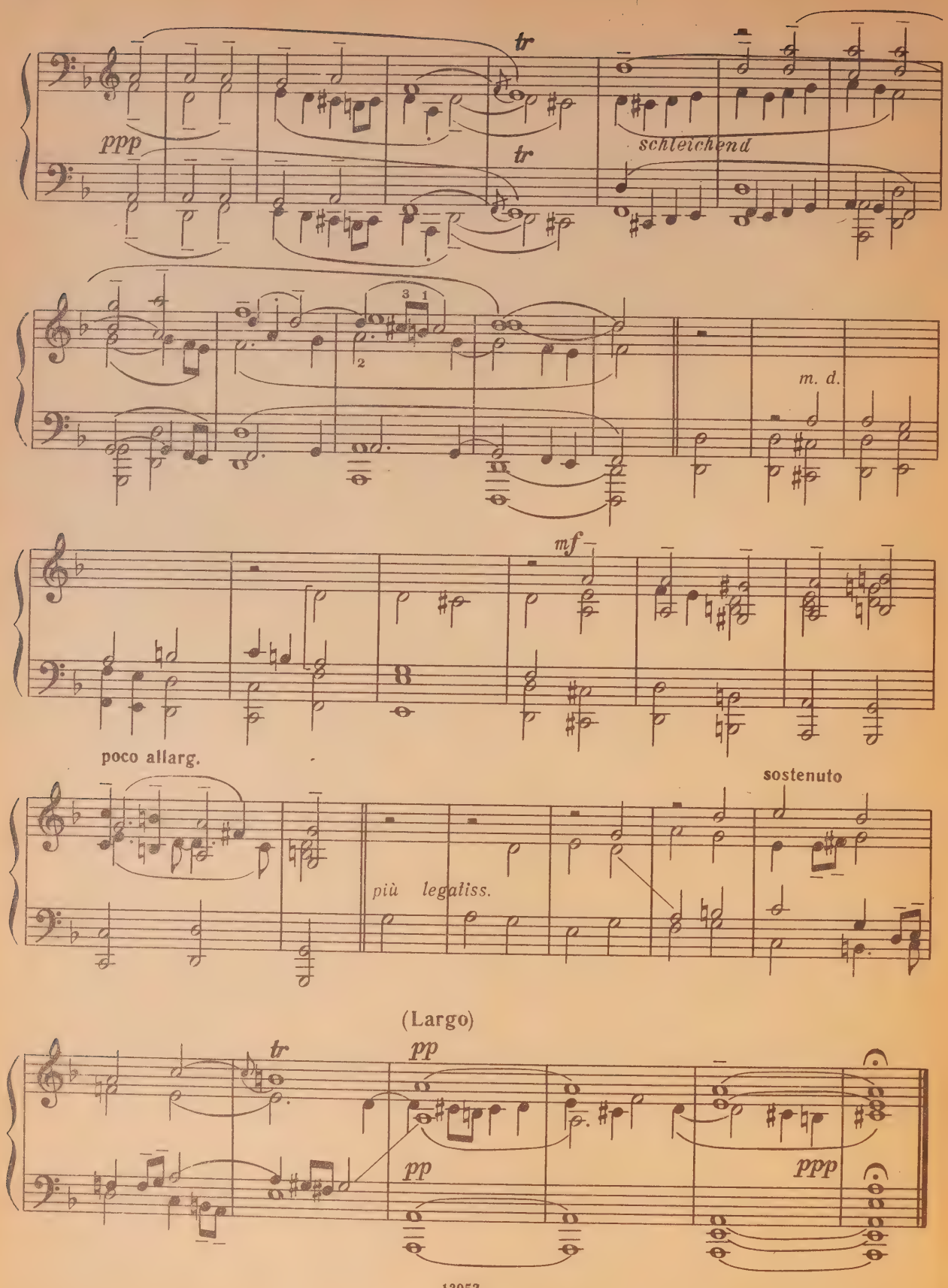


* Предыдущая пьеса может служить прелюдией к этой фуге.

** Аккорды в широком расположении не следует арпеджировать.


poco espress.
dolciss.
pp
tr
tr
ppp


sempre p
dolciss.
mp
tr

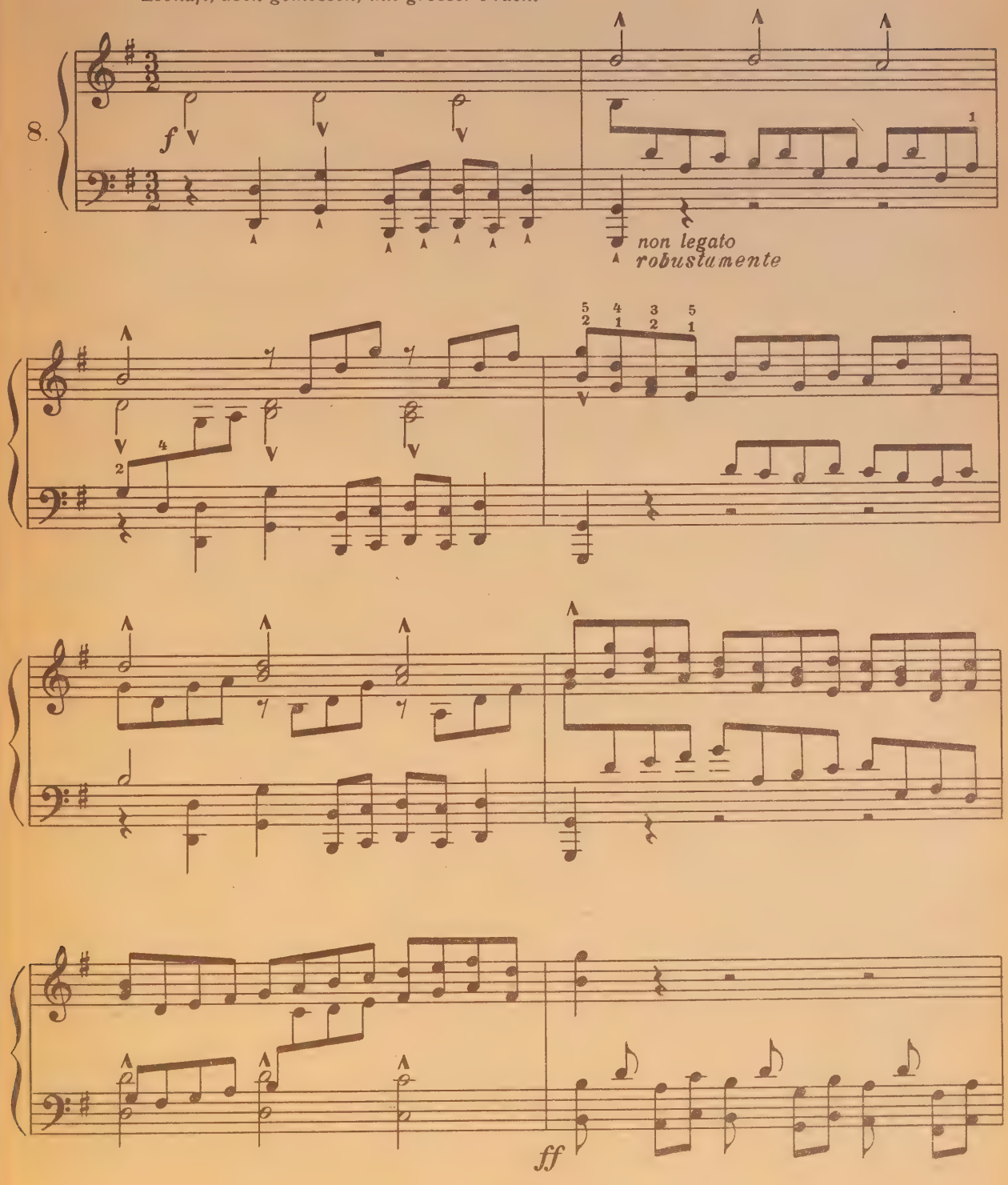

tr
ppp
tr
schleichend
3 1
2
m. d.
mf
poco allarg.
più legatiss.
sostenuto
(Largo)
tr
pp
pp
ppp

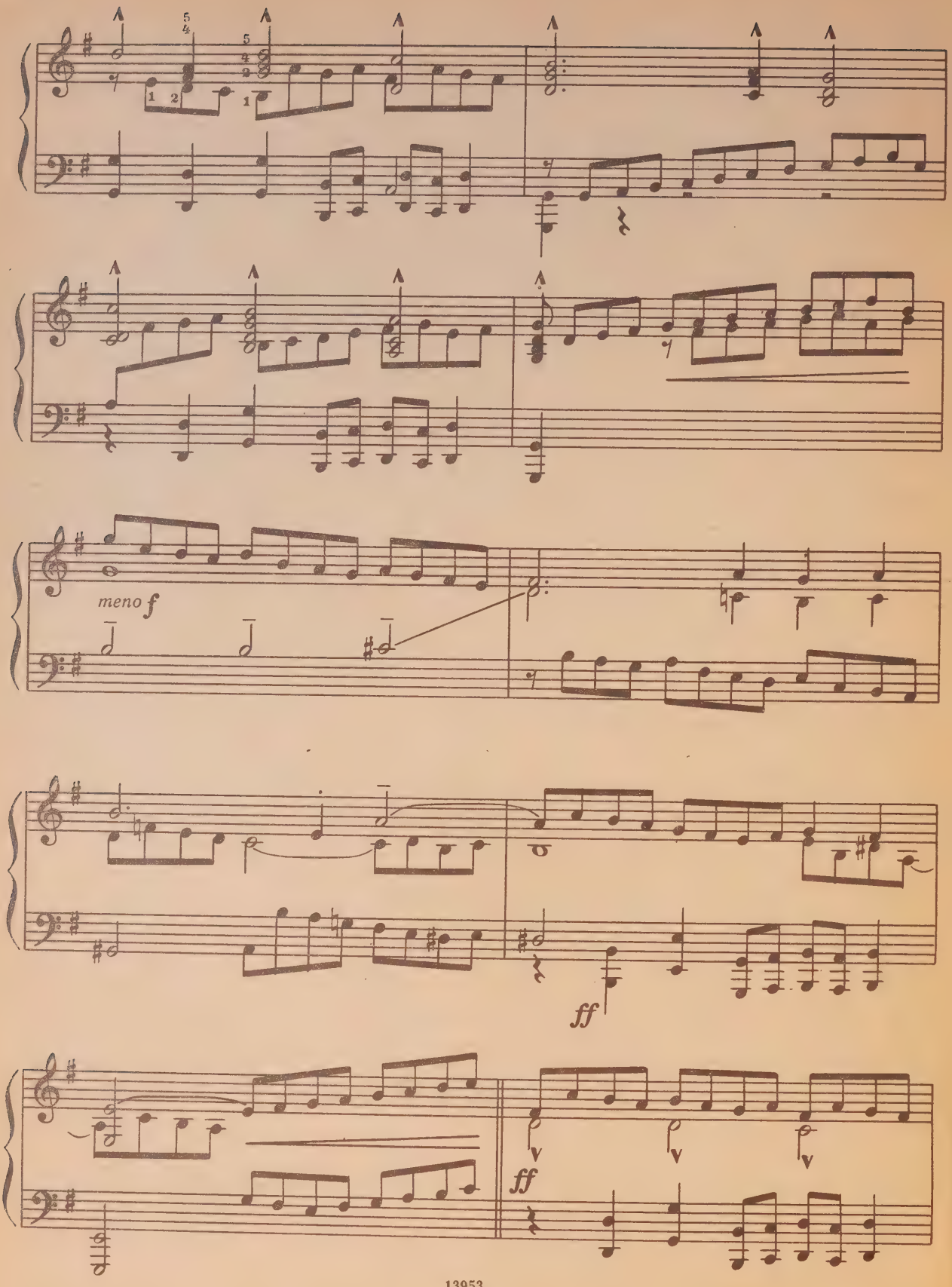
In dir ist Freude

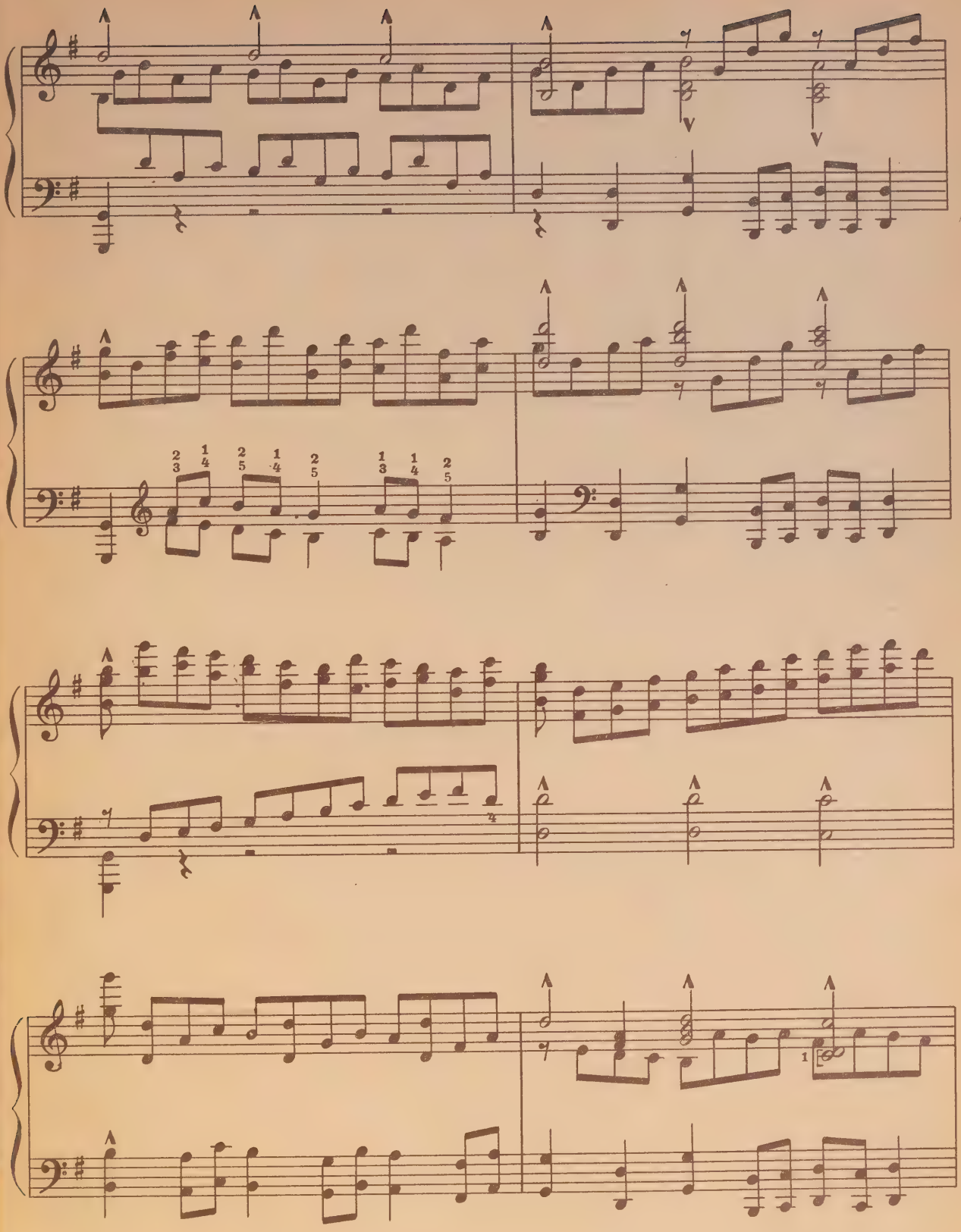
BWV 615

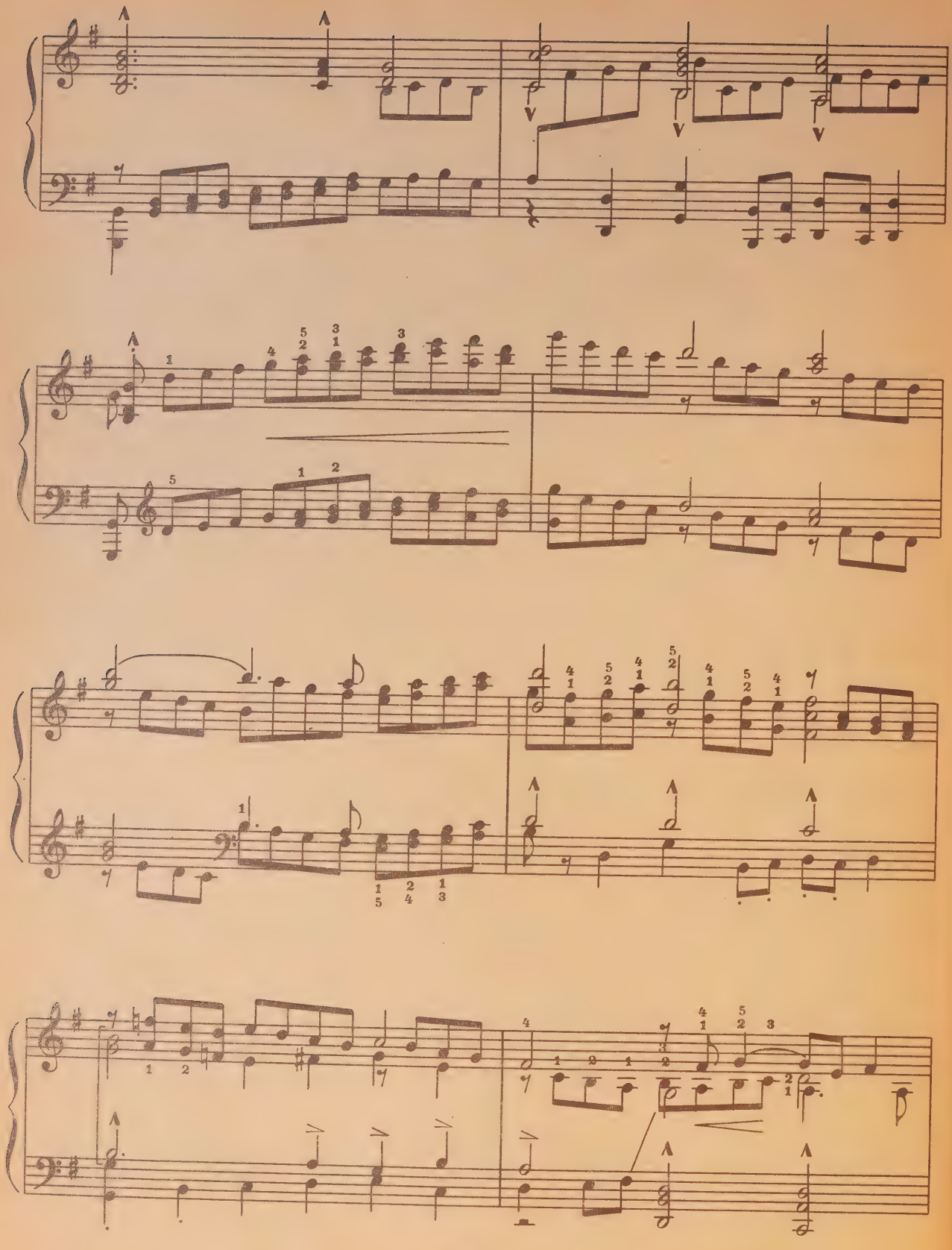
Allegro marcato

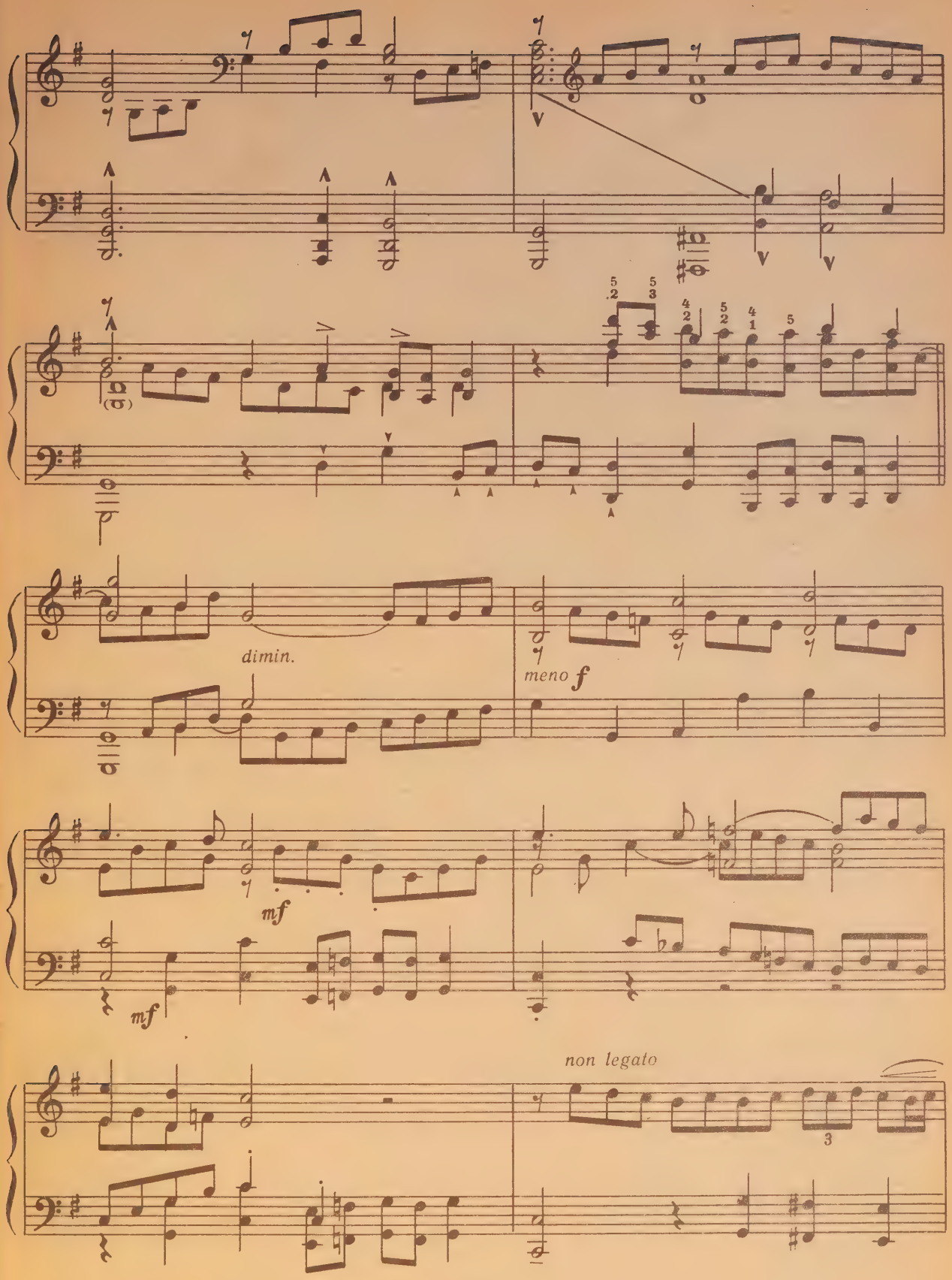
Lebhaft, doch gemessen; mit grosser Pracht

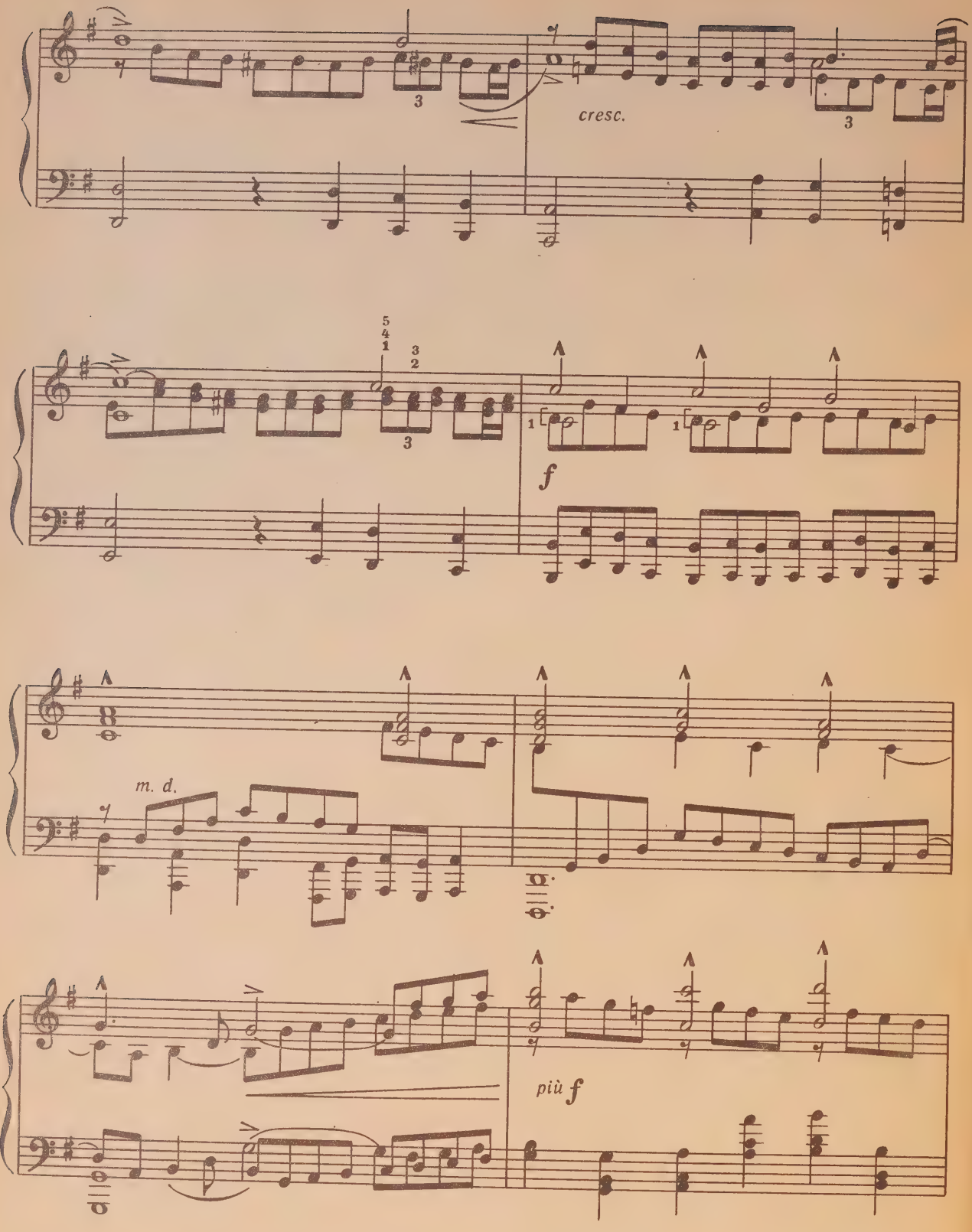


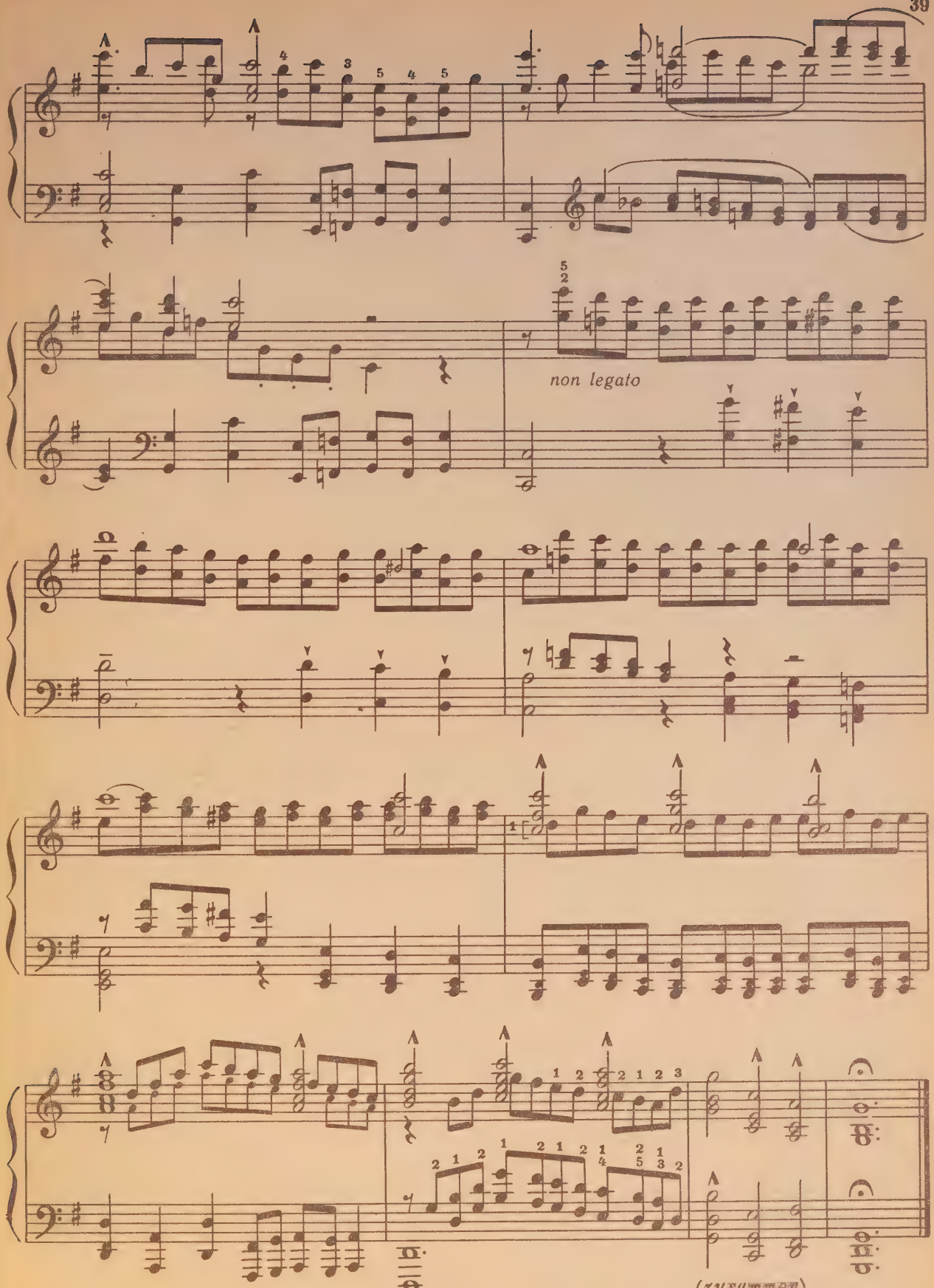

meno f
ff
ff





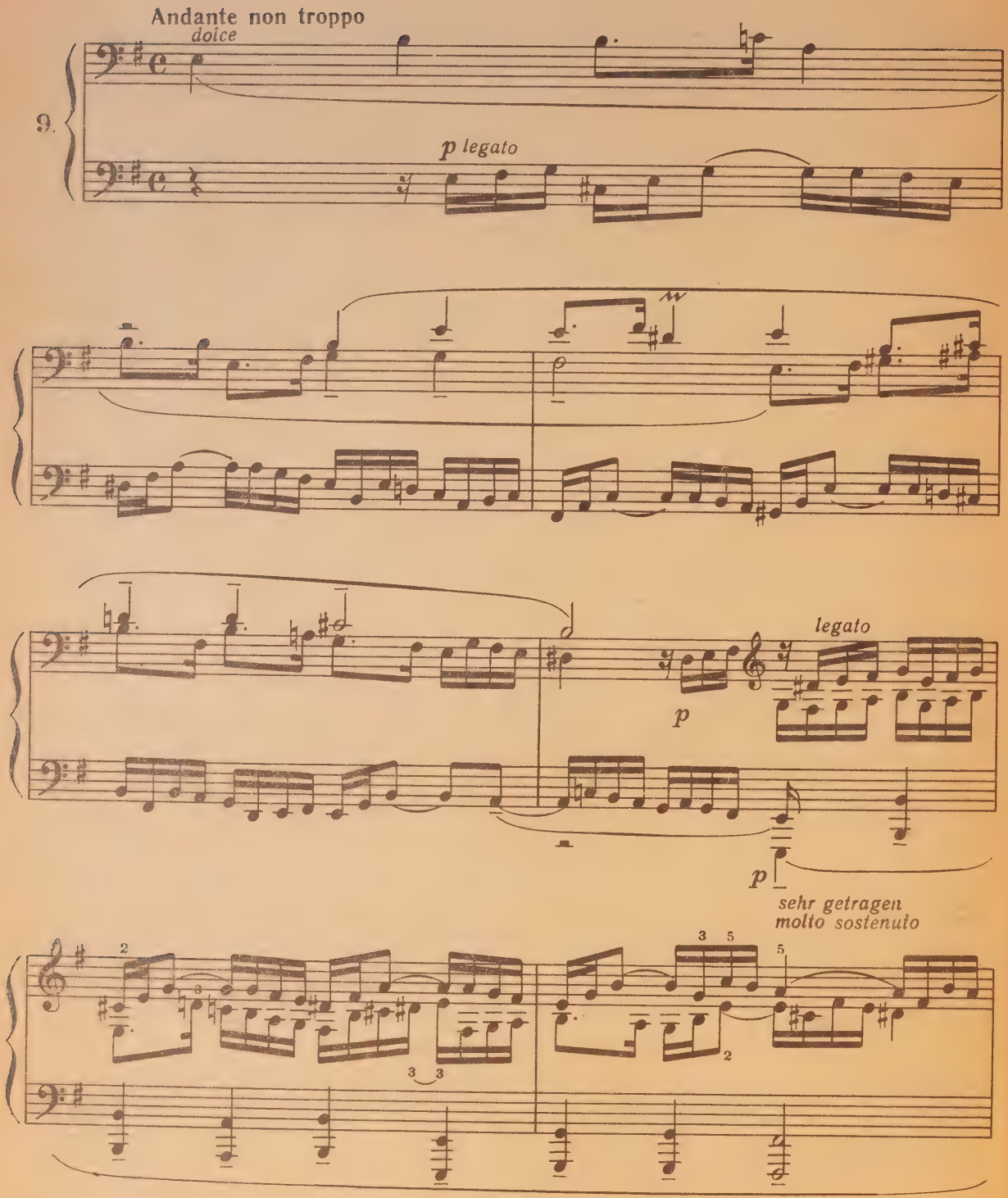

dimin.
meno f
mf
mf
non legato
3

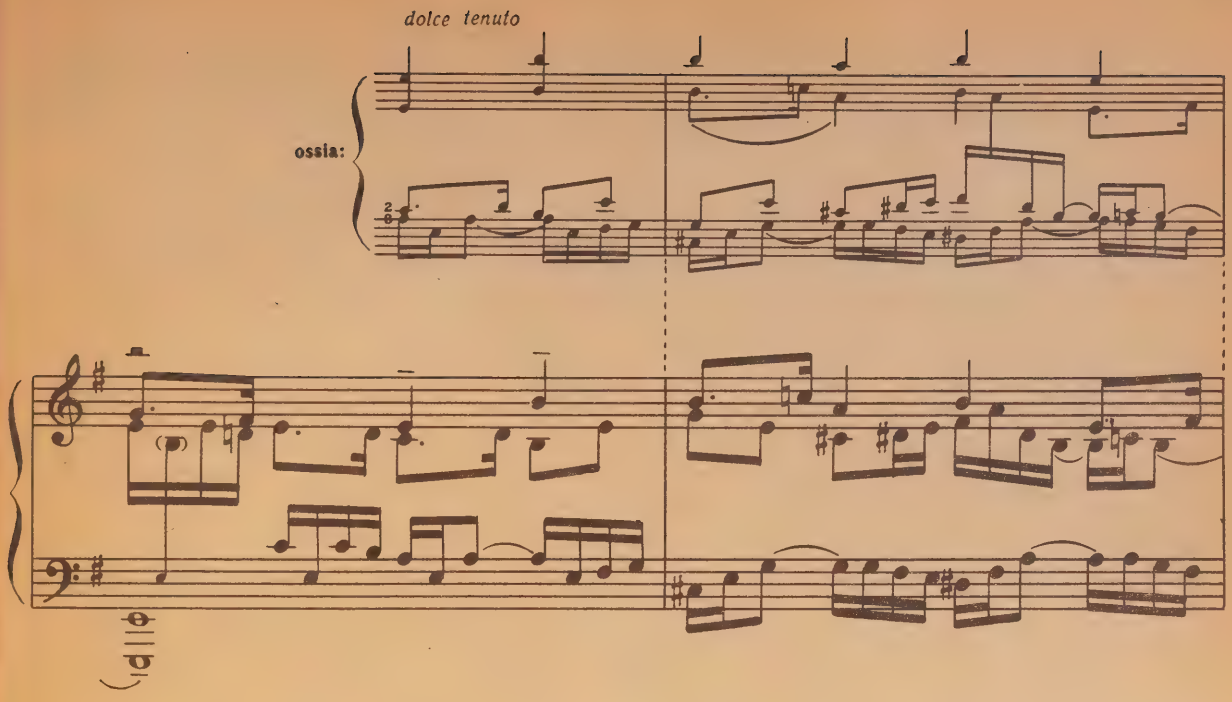

cresc.
f
m. d.
più f

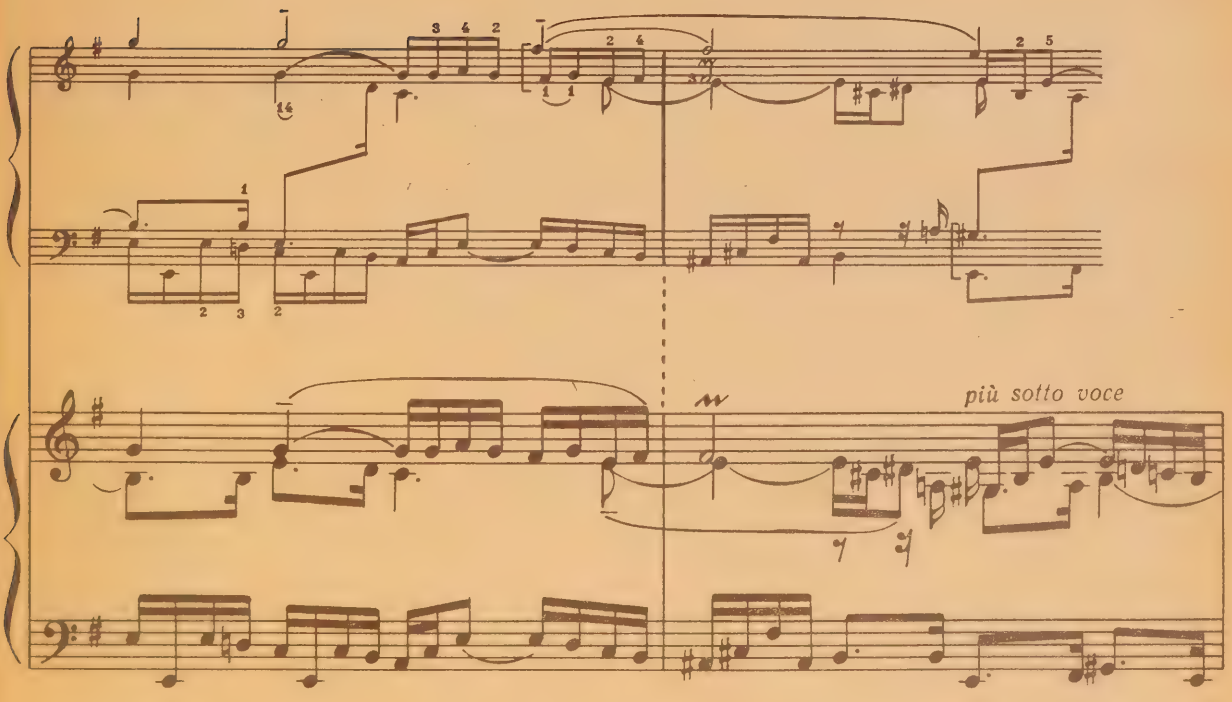

non legato
(zusammen),

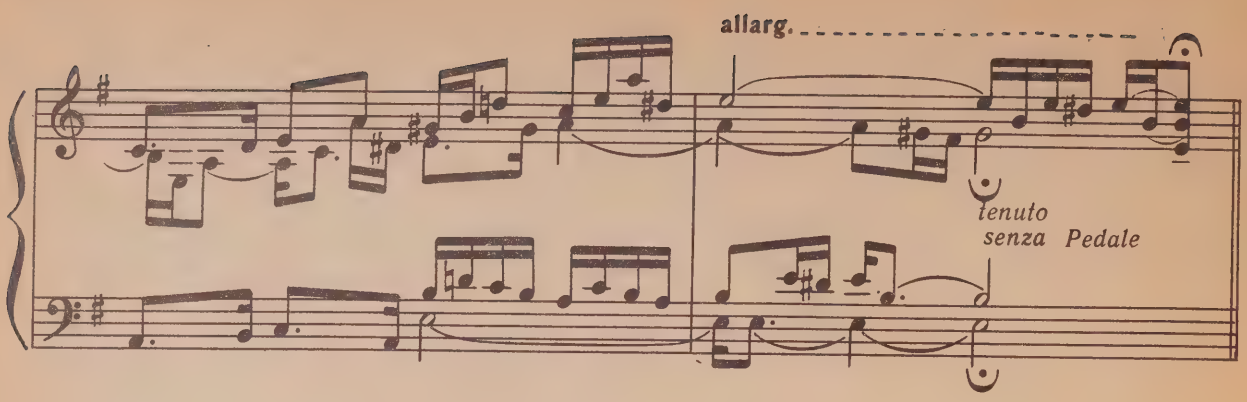
Jesus Christus, unser Heiland, der von uns den Zorn Gottes wandt

BWV 665

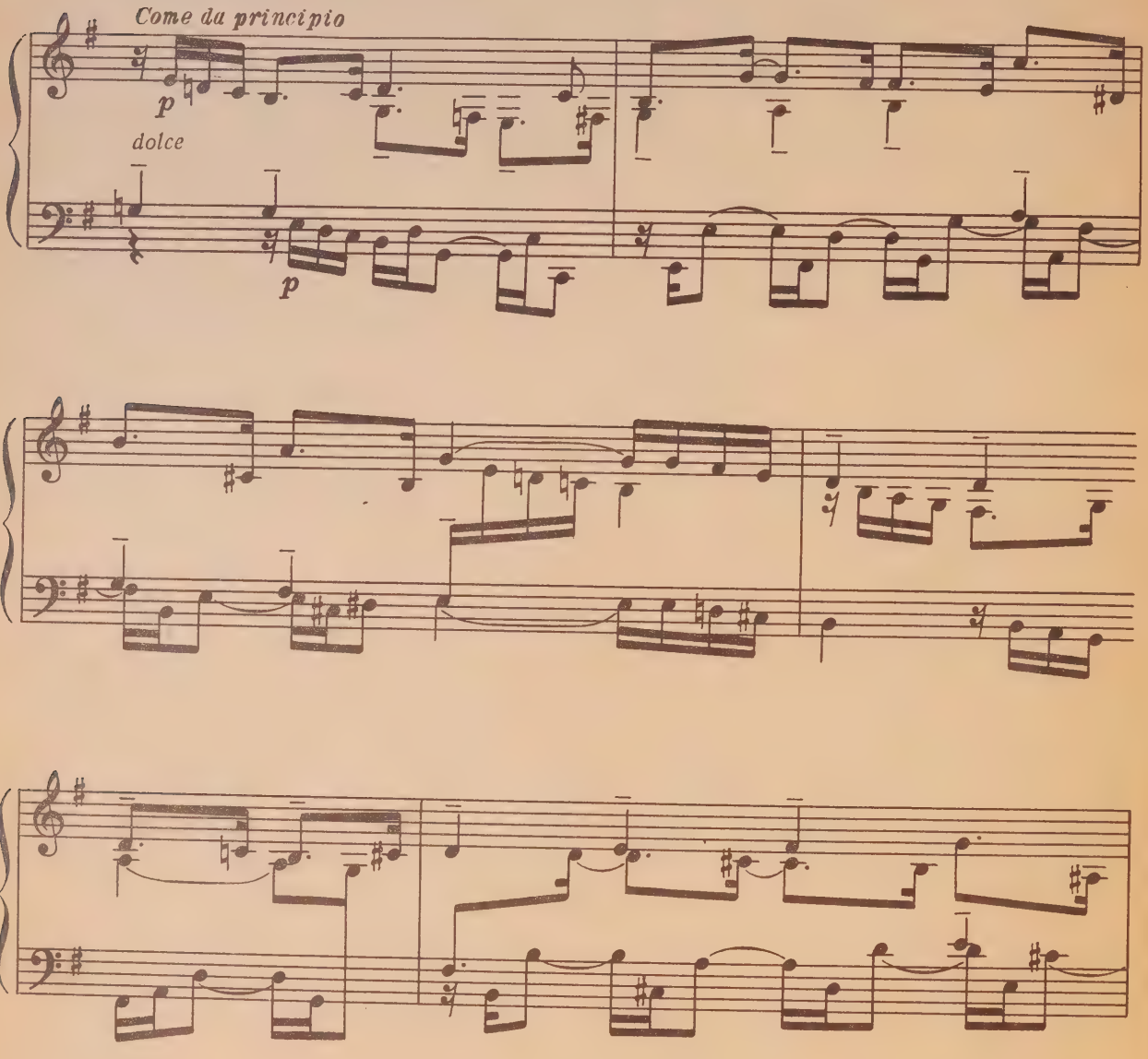


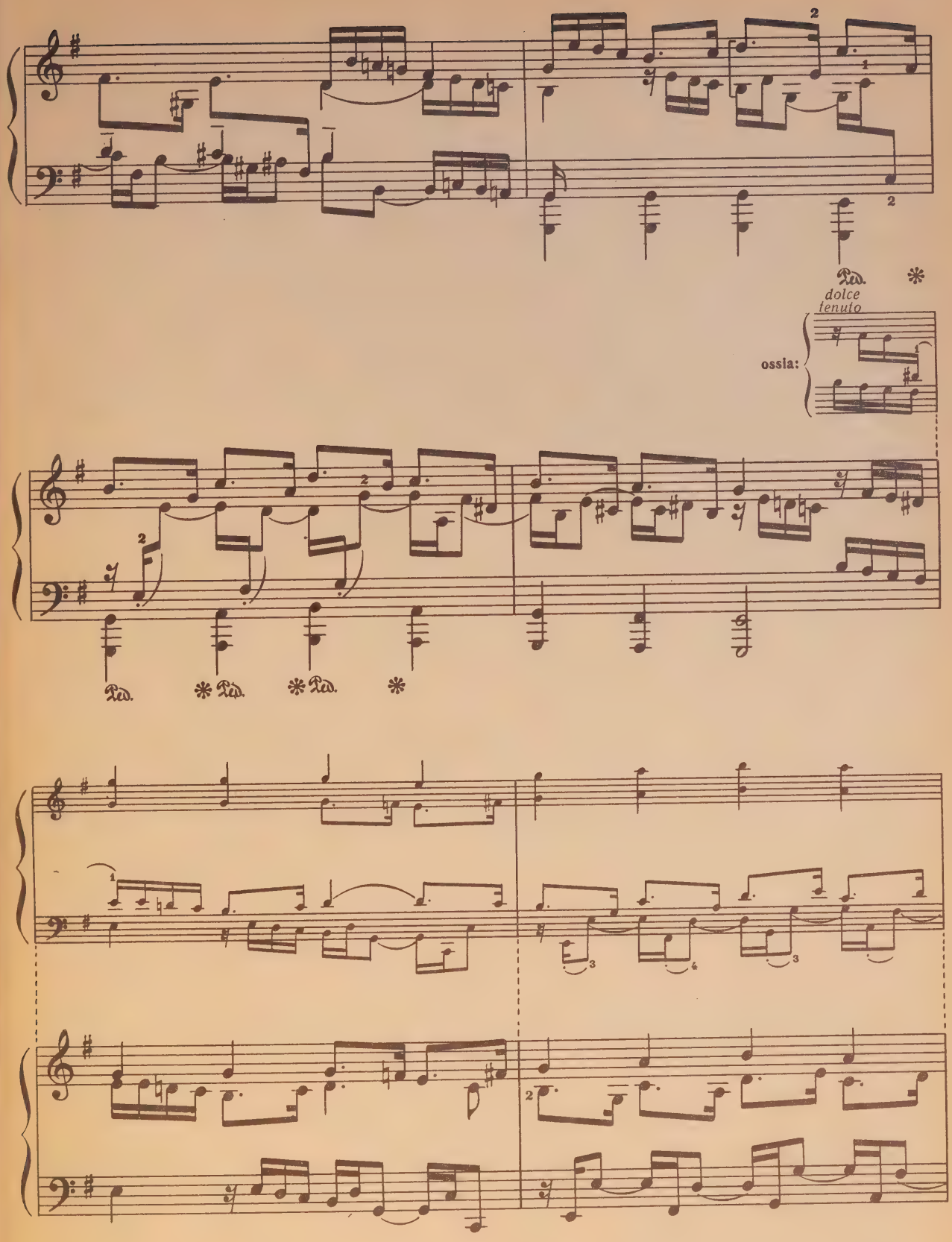

dolce tenuto
ossia:

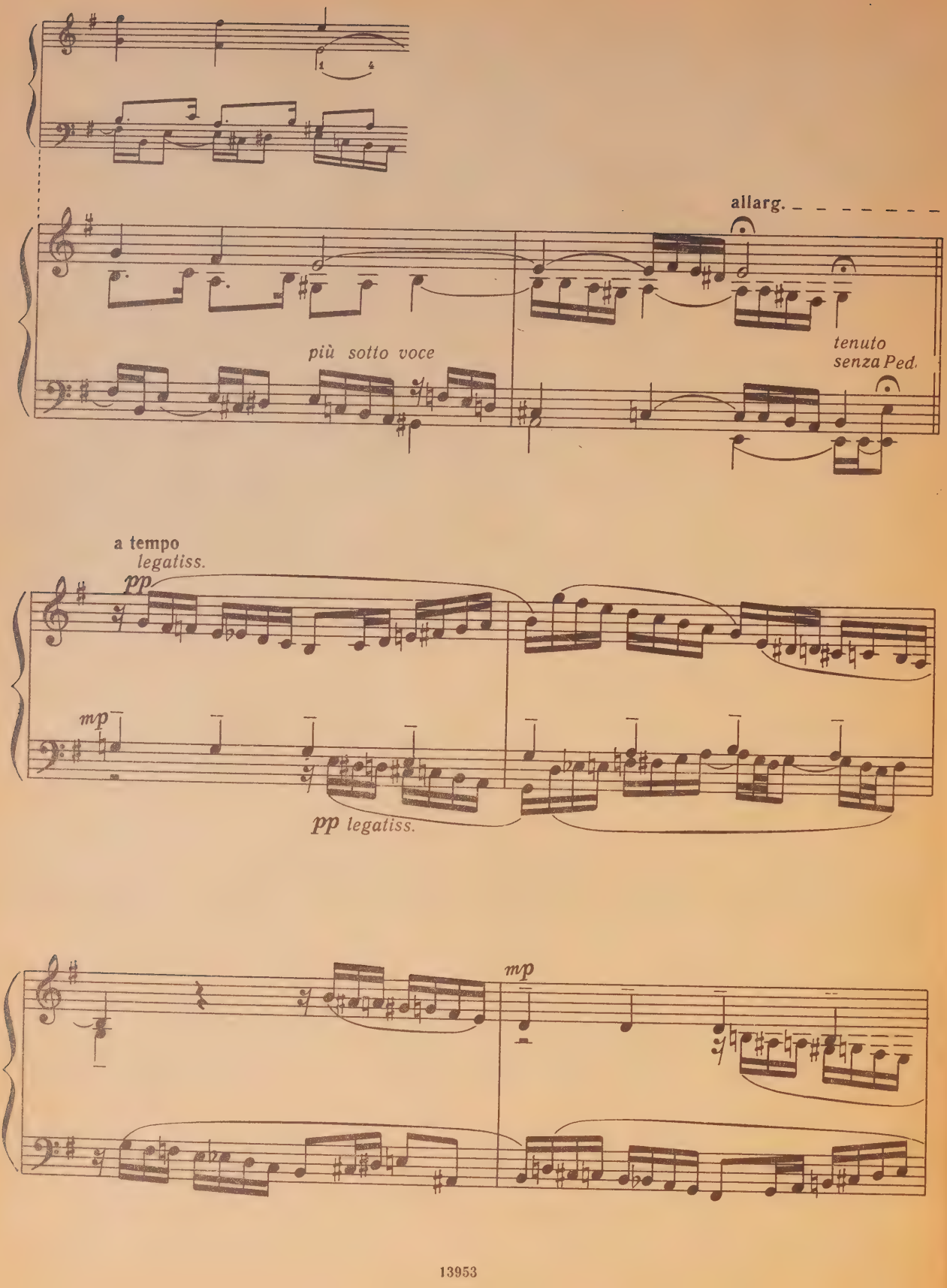

più sotto voce

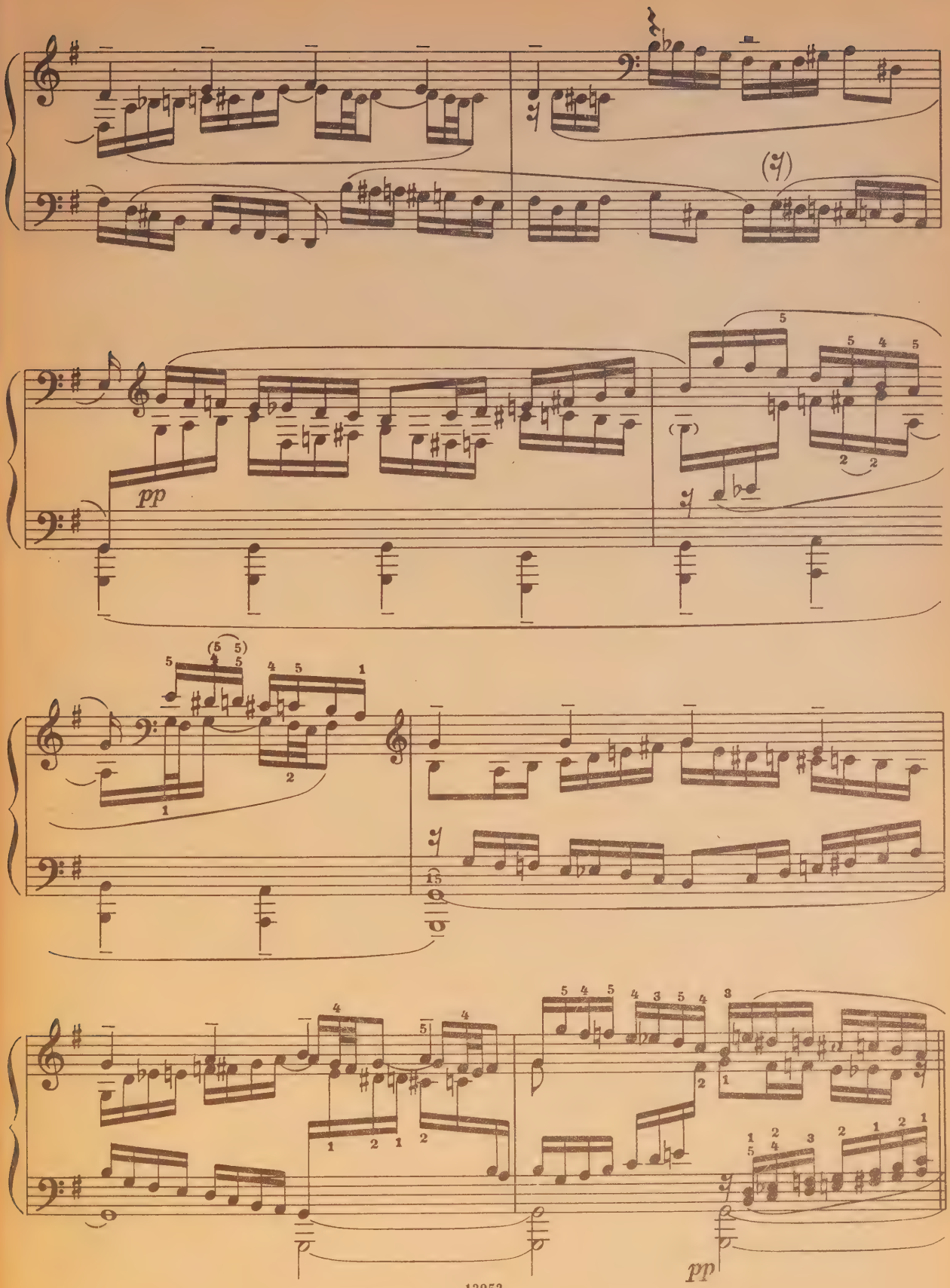


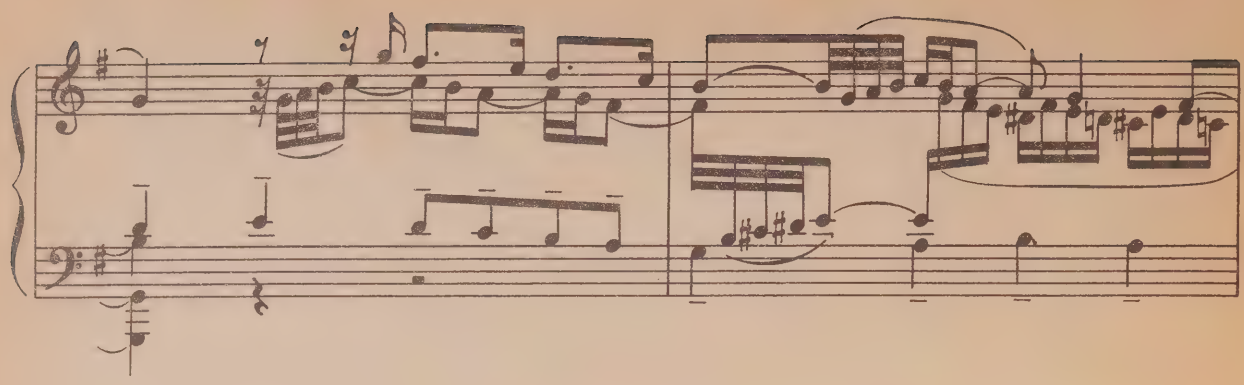
Der Klang, wie zu Anfang



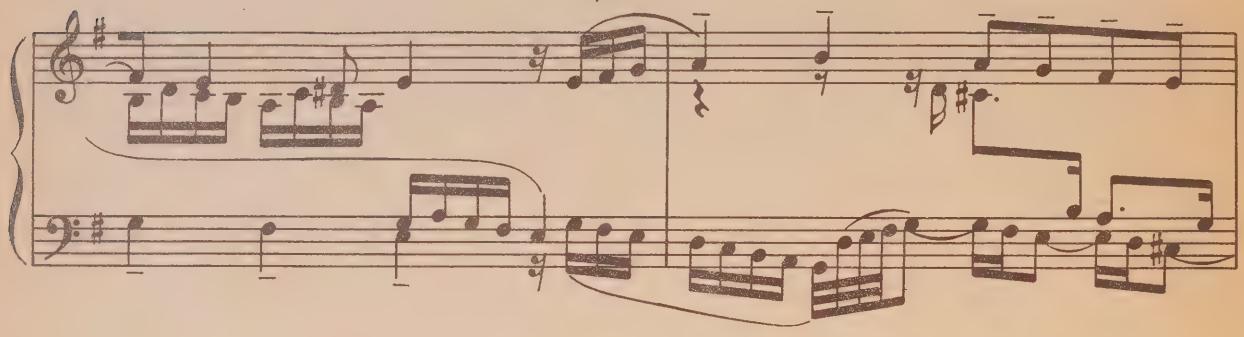

dolce
tenuto
ossia:

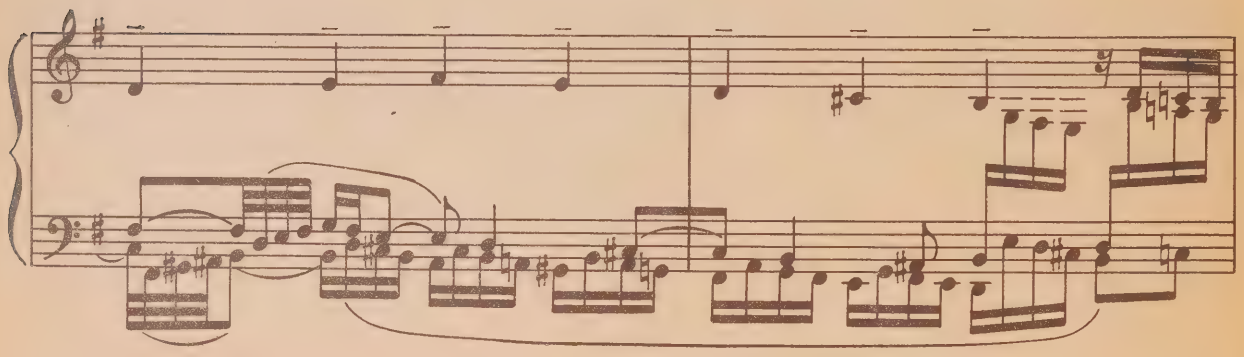

allarg.
più sotto voce
tenuto
senza Ped.
a tempo
legatiss.
pp
mp
pp legatiss.
mp

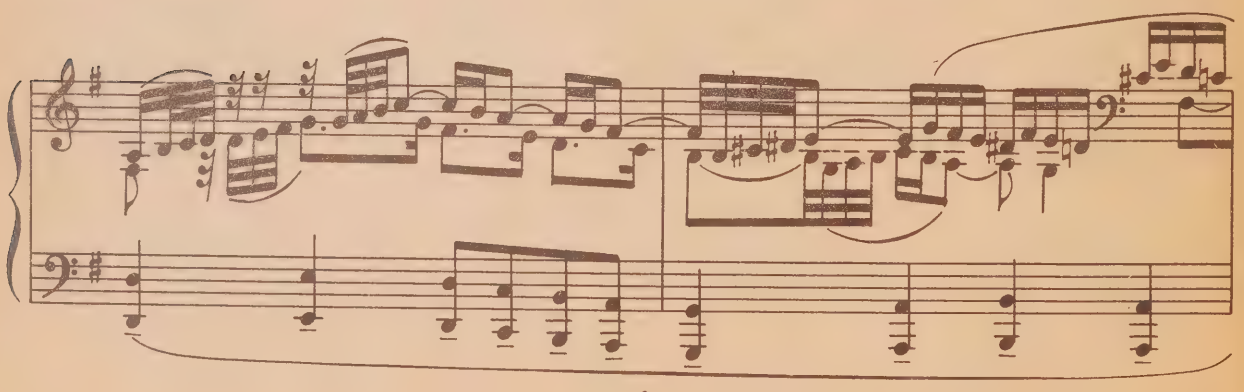

pp
pp

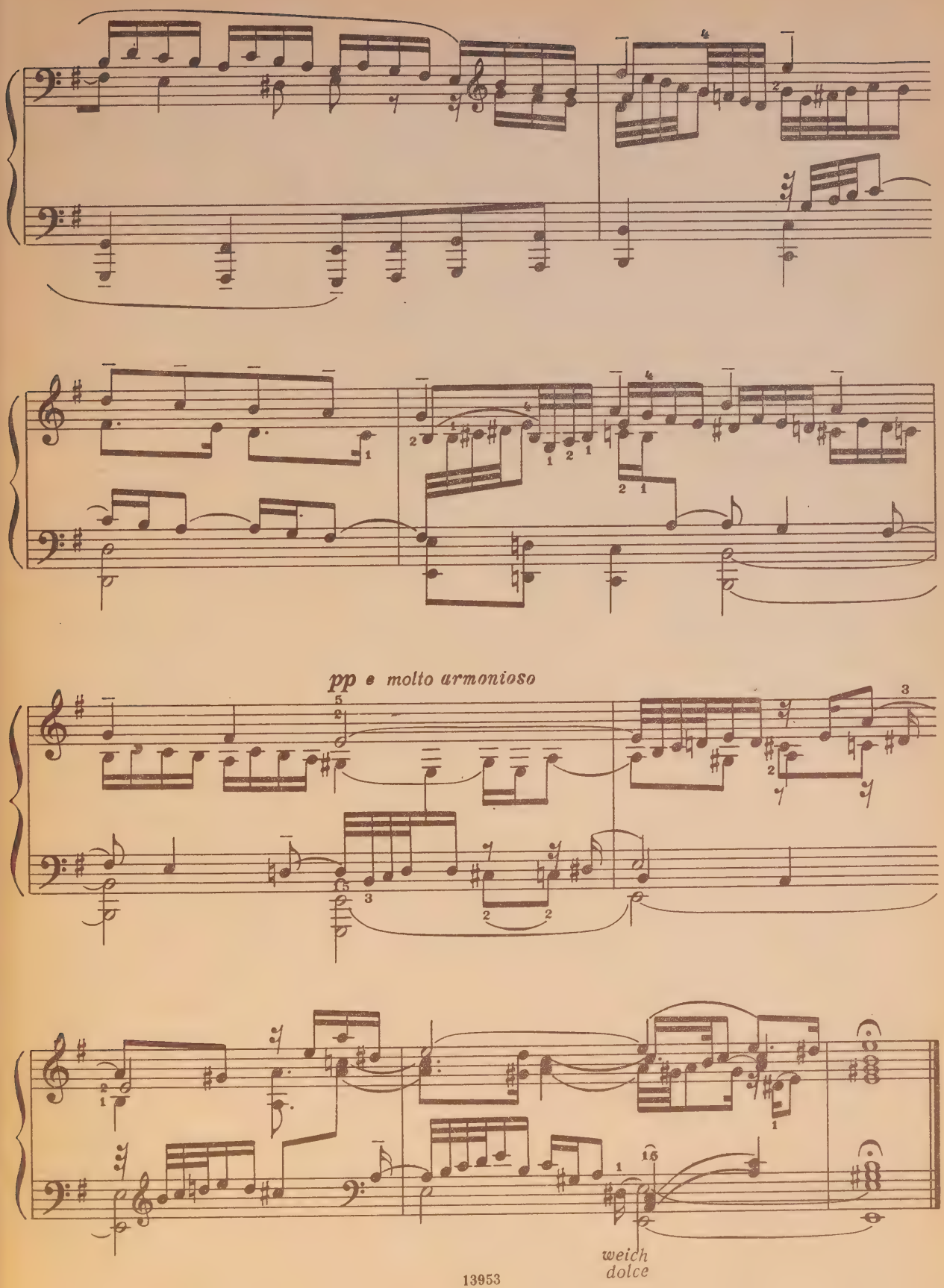


espress.








pp e molto armonioso
weich
dolce

Нотное издание

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ

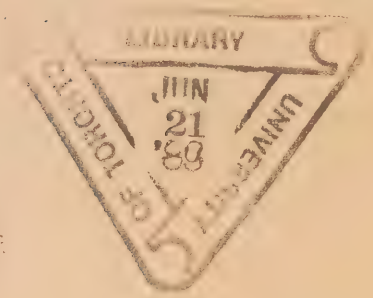
ОРГАНННЫЕ
ХОРАЛЬНЫЕ
ПРЕЛЮДИИ

Обработка для фортепиано Ф. Бузони

Редактор Н. Шелдунова
Техн. редактор Н. Ветрова
Корректор Г. Шебаршов

Н/К

Подписано в набор 30.04.88. Подписано в печать 02.02.89. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная № 2. Гарнитура литературная. Печать офсет. Объем печ. л. 6,0. Усл. п. л. 6,0. Усл. кр.-отт. 6,25. Уч.-изд. л. 6,70. Тираж 5000 экз. Изд. № 13953. Зак. № 594 Цена 1 р.

Издательство "Музыка",
103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9
НПО "Всесоюзная книжная палата"
Госкомиздата СССР
109033, Москва, Волочаевская, 40